

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer 1
- ★ Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer 8
- ★ Verordening (EEG) nr. 3822/85 van de Raad van 20 december 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 918/83 betreffende de instelling van een communautaire regeling inzake douanevrijstellingen 22
- ★ Verordening (EEG) nr. 3823/85 van de Raad van 20 december 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2950/83 houdende toepassing van Besluit 83/516/EEG betreffende de taken van het Europees Sociaal Fonds, in verband met de toetreding van Spanje en Portugal 23
- ★ Verordening (EEG) nr. 3824/85 van de Raad van 20 december 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2950/83 houdende toepassing van Besluit 83/516/EEG betreffende de taken van het Europees Sociaal Fonds, met het oog op uitbreiding van deze verordening tot zelfstandigen 25
- ★ Verordening (EEG) nr. 3825/85 van de Raad van 20 december 1985 betreffende de sluiting van de overeenkomsten in de vorm van briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, betreffende de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds 26
- Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Lid-Staten van die Gemeenschap, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met betrekking tot de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds 27

Raad en Commissie

85/567/EGKS :

- ★ **Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, en van de Commissie van 20 december 1985 betreffende de sluiting van de overeenkomsten in de vorm van briefwisselingen tussen de Lid-Staten en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met betrekking tot de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds** 38

Raad

85/568/EEG :

- ★ **Besluit van de Raad van 20 december 1985 tot wijziging van Besluit 83/516/EEG betreffende de taken van het Europees Sociaal Fonds in verband met de toetreding van Spanje en Portugal** 40

85/569/EEG :

- ★ **Besluit van de Raad van 20 december 1985 betreffende de sluiting van de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake de handel in kaas** ... 41

Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake de handel in kaas 42

85/570/EEG :

- ★ **Besluit van de Raad van 20 december 1985 betreffende de sluiting van de overeenkomst in de vorm van een goedgekeurd proces-verbaal tot verlenging van de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas** 46

Overeenkomst in de vorm van een goedgekeurd proces-verbaal tot verlenging van de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas 47

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 3820/85 VAN DE RAAD

van 20 december 1985

**tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het
wegvervoer**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 75,

Gelet op de beschikking van de Raad van 13 mei 1965 met betrekking tot de harmonisatie van bepaalde voorschriften die van invloed zijn op de mededinging in het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren ⁽¹⁾, inzonderheid op titel III,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽³⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽⁴⁾,

Overwegende dat de communautaire voorschriften van sociale aard in de sector wegvervoer zijn vervat in Verordening (EEG) nr. 543/69 ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2829/77 ⁽⁶⁾; dat deze voorschriften moeten leiden tot harmonisatie van de concurrentievoorwaarden in de bedrijfstak van het inlandtransport, met name in de sector wegvervoer, alsmede tot verbetering van de arbeidsvoorwaarden en de verkeersveiligheid; dat de vooruitgang die op deze terreinen is geboekt moet worden gevrijwaard en bevorderd; dat het echter noodzakelijk is de huidige bepalingen van genoemde verordening te versoepelen, zonder dat dit ten koste gaat van de beoogde doelstellingen;

Overwegende dat het ter wille van de overzichtelijkheid dienstig is om tegelijk met de hierna uiteengezette wijzigingen alle ter zake geldende bepalingen in één enkele tekst op te nemen en derhalve Verordening (EEG) nr. 543/69 in te trekken; dat de in artikel 4 bedoelde afwijkingen voor bepaalde voertuigen en de bepalingen van artikel 15 voor bepaalde soorten personenvervoer evenwel gedurende een bepaald tijdvak van kracht moeten blijven;

Overwegende dat de voorschriften van deze verordening met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden de bevoegdheid van de sociale partners onverlet laten om, met name in het kader van collectieve arbeidsovereenkomsten, tot

gunstiger voorwaarden voor de werknemers te komen; dat, ter bevordering van de sociale vooruitgang of ter verbetering van de verkeersveiligheid, iedere Lid-Staat de bevoegdheid dient te behouden om bepaalde passende maatregelen te nemen;

Overwegende dat het, gezien de daling van het aantal begeleiders en conducteurs, niet meer noodzakelijk is de rusttijd van andere bemanningsleden dan de bestuurders te reglementeren;

Overwegende dat de vervanging van de glijdende werkweek door de vaste werkweek de werkorganisatie van de bestuurders kan vergemakkelijken en de controle erop kan verbeteren;

Overwegende dat het nodig is een regeling vast te stellen voor het internationale wegvervoer van en naar derde landen of tussen twee derde landen dat in transitio het grondgebied van een Lid-Staat aandoet; dat op dit vervoer de bepalingen van de Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR) van 1 juli 1970 moeten worden toegepast; dat deze bepalingen, in het geval van voertuigen die zijn ingeschreven in een Staat die geen partij bij de AETR is, alleen moeten worden toegepast op het gedeelte van het traject dat binnen de Gemeenschap wordt afgelegd;

Overwegende dat, daar de inhoud van de AETR tot de werkingssfeer van deze verordening behoort, de bevoegdheid tot het onderhandelen over en de sluiting van de betrokken Overeenkomst bij de Gemeenschap berust; dat de bijzondere omstandigheden waaronder de onderhandelingen over de AETR hebben plaatsgevonden evenwel bij uitzondering een procedure rechtvaardigen volgens welke de Lid-Staten van de Gemeenschap de akten van bekrachtiging of toetreding afzonderlijk maar in het kader van een onderling afgestemd optreden nederleggen, waarbij zij echter in het belang van de Gemeenschap en namens haar handelen;

Overwegende dat, om in het vervoer binnen de Gemeenschap de voorrang van het Gemeenschapsrecht te verzekeren, de Lid-Staten bij de nederlegging van hun akten van bekrachtiging of toetreding een voorbehoud dienen te doen gelden krachtens hetwelk grensoverschrijdend vervoer tussen de Lid-Staten niet als grensoverschrijdend vervoer in de zin van de Overeenkomst moet worden beschouwd;

⁽¹⁾ PB nr. 88 van 24. 5. 1965, blz. 1500/65.

⁽²⁾ PB nr. C 100 van 12. 4. 1984, blz. 3 en
PB nr. C 223 van 3. 9. 1985, blz. 5.

⁽³⁾ PB nr. C 122 van 20. 5. 1985, blz. 168.

⁽⁴⁾ PB nr. C 104 van 25. 4. 1985, blz. 4 en
PB nr. C 303 van 25. 11. 1985, blz. 29.

⁽⁵⁾ PB nr. L 77 van 29. 3. 1969, blz. 49.

⁽⁶⁾ PB nr. L 334 van 24. 12. 1977, blz. 1.

Overwegende dat de door de Overeenkomst geboden mogelijkheden van afwijkende bilaterale overeenkomsten tussen de Partijen bij de Overeenkomst voor het vervoer in grensgebieden en het transitovervoer in beginsel onder de bevoegdheid van de Gemeenschap vallen ;

Overwegende dat indien een wijziging van de interne regeling van de Gemeenschap op het betreffende gebied een dienovereenkomstige wijziging van de Overeenkomst vereist, de Lid-Staten gemeenschappelijk zullen optreden om een zodanige wijziging in de Overeenkomst te bewerkstelligen volgens de daarin voorgeschreven procedure ;

Overwegende dat bepaalde categorieën vervoer van het toepassingsgebied van deze verordening kunnen worden uitgesloten ;

Overwegende dat het wenselijk is bepaalde definities aan te vullen en te verduidelijken en sommige bepalingen bij te stellen, met name voor wat betreft de voor een aantal categorieën van voertuigen beoogde toegestane afwijkingen ;

Overwegende dat voor de minimumleeftijd van bestuurders in het goederen- of personenvervoer, mede in verband met bepaalde eisen inzake de beroepsopleiding, alsmede voor de minimumleeftijd van bijrijders en conducteurs, maatregelen dienen te worden vastgesteld ; dat, met het oog op de beroepsopleiding, de Lid-Staten de mogelijkheid moeten hebben de minimumleeftijd van bijrijders tot 16 jaar terug te brengen ;

Overwegende dat de ononderbroken rijtijd en de dagelijkse rijtijd dienen te worden beperkt, zonder dat deze bepalingen afbreuk kunnen doen aan de nationale voorschriften die de bestuurder verplichten het voertuig slechts zolang te besturen als hij dit in volledige veiligheid kan doen ;

Overwegende dat het, om het beheer van de vervoersondernemingen te vergemakkelijken en tegelijk bij te dragen tot de sociale vooruitgang, dienstig lijkt de dagelijkse rijtijd te verlengen en tegelijk de rijtijd per tijdvak van twee weken te verkorten ;

Overwegende dat de voorschriften inzake rijtijdonderbrekingen dienen te worden aangepast in verband met de verlenging van de dagelijkse rijtijd ;

Overwegende dat het gewenst is een minimumduur voor de rusttijd vast te stellen alsmede de andere voorwaarden waaraan de dagelijkse rusttijd en de wekelijkse rusttijd van de bestuurders moeten voldoen ;

Overwegende dat reizen vlotter zouden verlopen als de bestuurder de mogelijkheid had zijn dagelijkse rusttijd op te splitsen, zodat hij met name niet zou worden gedwongen om op dezelfde plaats zijn maaltijden te nemen en te overnachten ;

Overwegende dat het voor de sociale vooruitgang en de verkeersveiligheid bevorderlijk is dat de wekelijkse rusttijd wordt verlengd, waarbij echter tegelijk de mogelijkheid dient te worden geschapen dat deze rusttijd wordt verkort mits de bestuurder de niet opgenomen rusttijdgedeelten binnen een bepaalde tijd op een door hem gekozen plaats kan compenseren ;

Overwegende dat bij veel wegvervoer binnen de Gemeenschap een gedeelte van het traject per veerboot of trein wordt afgelegd ; dat er bijgevolg behoefte is aan

bepalingen betreffende de dagelijkse rusttijden die zijn aangepast aan dit vervoer ;

Overwegende dat om redenen van verkeersveiligheid de naar gelang van de afgelegde afstand en/of van de vervoerde hoeveelheden toegekende premies, die de verkeersveiligheid in gevaar kunnen brengen, moeten worden verboden ;

Overwegende dat het gewenst is om afwijkingen van deze verordening toe te staan voor bepaalde vormen van nationaal vervoer onder bijzondere omstandigheden ; dat de Lid-Staten zich in geval van afwijkingen ervan moeten vergewissen dat het niveau van de sociale bescherming en van de verkeersveiligheid niet in het geding komt ;

Overwegende dat het, gezien de bijzondere omstandigheden in het personenvervoer, verantwoord is een nieuwe definitie vast te stellen voor de categorie voertuigen die door de Lid-Staten kunnen worden vrijgesteld van deze verordening met betrekking tot het nationaal vervoer ;

Overwegende dat de Lid-Staten met instemming van de Commissie gemachtigd dienen te worden om onder buitengewone omstandigheden afwijkingen toe te staan van het bepaalde in deze verordening ; dat het mogelijk moet zijn deze afwijkingen in dringende gevallen voor een korte tijd zonder voorafgaande toestemming van de Commissie toe te staan ;

Overwegende dat voor bestuurders van voertuigen in het geregeld personenvervoer een afschrift van de dienstregeling en een uittreksel uit het dienstrooster van de onderneming in de plaats van het controleapparaat kunnen treden ; dat het voor de toepassing van deze verordening en ter voorkoming van misbruik dienstig is aan bestuurders op hun verzoek uittreksels uit hun dienstrooster te laten verstrekken ;

Overwegende dat het, met het oog op efficiënte controle, wenselijk is dat het geregeld internationaal personenvervoer, met uitzondering van bepaalde diensten in de grensgebieden, niet meer wordt vrijgesteld van de verplichting om het controleapparaat te installeren en te gebruiken ;

Overwegende dat het dienstig is om het belang en de noodzaak van de toepassing van de verordeningen door werkgevers en bestuurders te beklemtonen ;

Overwegende dat de Commissie de ontwikkeling van de situatie in de Lid-Staten moet volgen en om de twee jaar bij de Raad en het Europese Parlement verslag moet uitbrengen over de toepassingen van deze verordening ;

Overwegende dat het, met het oog op de toepassing van de verordening en de controle daarop, wenselijk is dat de Lid-Staten elkaar bijstaan,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

AFDELING I

Definities

Artikel 1

In deze verordening wordt verstaan onder :

1. „wegvervoer” : iedere verplaatsing over voor openbaar gebruik toegankelijke wegen in lege of beladen toestand, van een voertuig, bestemd voor het vervoer van personen of goederen ;

2. „voertuigen”: motorrijtuigen, trekkers, aanhangwagens en opleggers, zoals deze termen hierna zijn omschreven:

- a) „motorrijtuig”: ieder voertuig, gewoonlijk gebruikt voor het vervoer van personen of goederen, dat zich op eigen kracht, anders dan langs spoorstaven, over de weg beweegt;
 - b) „trekker”: ieder voertuig, in het bijzonder gebouwd voor het trekken, duwen of in beweging brengen van aanhangwagens, opleggers, werktuigen of machines, dat zich op eigen kracht, anders dan langs spoorstaven, over de weg beweegt;
 - c) „aanhangwagen”: ieder voertuig, bestemd om aan een motorrijtuig of aan een trekker te worden gekoppeld;
 - d) „oplegger”: een aanhangwagen welke geen vooras heeft en op zodanige wijze aan de trekker of het motorrijtuig wordt gekoppeld dat een belangrijk deel van zijn eigen gewicht en van het gewicht van zijn lading door de trekker of het motorrijtuig wordt gedragen;
3. „bestuurder”: iedere persoon die het voertuig bestuurt, zelfs gedurende een korte periode, of die zich in het voertuig bevindt om het in voorkomende gevallen te kunnen besturen;
4. „week”: het tijdvak tussen maandag 0.00 uur en zondag 24.00 uur;
5. „rusttijd”: ieder ononderbroken tijdvak van ten minste een uur waarin de bestuurder vrij over zijn tijd kan beschikken;
6. „toegestaan maximumgewicht”: het hoogst toelaatbare totaalgewicht van het rijklare voertuig, het laadvermogen daaronder begrepen;
7. „geregeld personenvervoer”: nationaal en internationaal vervoer overeenkomstig de definitie van artikel 1 van Verordening nr. 117/66/EEG van de Raad van 28 juli 1966 betreffende de invoering van gemeenschappelijke regels voor het internationale vervoer van personen over de weg met autobussen⁽¹⁾.

AFDELING II

Werkingsfeer

Artikel 2

1. Deze verordening is van toepassing op het in artikel 1, punt 1, bedoelde wegvervoer binnen de Gemeenschap.
2. De Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR) is op het internationale vervoer over de weg van toepassing in plaats van de huidige voorschriften:
 - wanneer dit vervoer plaatsvindt naar of uit derde landen die partij zijn bij de Overeenkomst, of in transit door deze landen, en zulks voor het gehele

traject, met motorvoertuigen die zijn ingeschreven in een Lid-Staat of in een van die derde landen,

- wanneer dit vervoer plaatsvindt uit of naar een derde land, met voertuigen die zijn ingeschreven in een derde land dat geen partij bij de Overeenkomst is, voor elk traject dat binnen de Gemeenschap wordt afgelegd.

Artikel 3

De Gemeenschap voert met derde landen de onderhandelingen die eventueel nodig zijn voor de toepassing van deze verordening.

Artikel 4

Deze verordening is niet van toepassing op vervoer met:

1. voertuigen die bestemd zijn voor het goederenvervoer en waarvan het toegestane maximumgewicht, dat van de aanhangwagens of opleggers inbegrepen, niet meer dan 3,5 ton bedraagt;
2. voertuigen die bestemd zijn voor het personenvervoer en die volgens hun bouwtype en uitrusting ten hoogste negen personen, de bestuurder daaronder begrepen, kunnen vervoeren en die daartoe zijn bestemd;
3. voertuigen die bestemd zijn voor het geregeld personenvervoer waarvan de lengte van het traject niet groter is dan 50 kilometer;
4. voertuigen waarvan de toegestane maximumsnelheid niet meer dan 30 km per uur bedraagt;
5. voertuigen van of onder toezicht van strijdkrachten, bescherming burgerbevolking, brandweer en korpsen voor de handhaving van de openbare orde;
6. voertuigen van de rioleringsdiensten, de diensten ter bescherming tegen overstromingen, of van de diensten van de water-, gas- en elektriciteitsvoorziening, de gemeentereiniging, de vuilnisophaling, de telegraaf en telefoon, de postzendingen, de radio-omroep, de televisie en de opsporing van radio- en televisiezend- en ontvangtoestellen;
7. voertuigen die gebruikt worden in noodsituaties of voor reddingsoperaties;
8. speciaal voor medische doeleinden uitgeruste voertuigen;
9. voertuigen voor het vervoer van circus- of kermismateriaal;
10. voertuigen die speciaal zijn uitgerust voor reparaties en wegslepen;
11. voertuigen die op de weg worden beproefd met het oog op de technische ontwikkeling, reparatie of onderhoud, en nieuwe of vernieuwde voertuigen die nog niet in gebruik zijn genomen;
12. voertuigen die worden gebruikt voor niet-commercieel goederenvervoer voor privé-doeleinden;
13. voertuigen voor het ophalen van melk op de boerderijen en het terugbrengen van melkbussen of zuivelprodukten voor de veevoeding naar de boerderijen.

⁽¹⁾ PB nr. 147 van 9. 8. 1966, blz. 2688/66.

AFDELING III

Bemanning*Artikel 5*

1. De minimumleeftijd van bestuurders in het goederenvervoer wordt vastgesteld:

- a) voor voertuigen waarvan het toegestane maximumgewicht, in voorkomend geval dat van de aanhangwagens of opleggers inbegrepen, ten hoogste 7,5 ton bedraagt, op 18 jaar;
- b) voor de overige voertuigen, op:
 - 21 jaar of
 - 18 jaar, op voorwaarde dat de betrokkene een door een van de Lid-Staten erkend getuigschrift van vakbekwaamheid bij zich heeft waaruit blijkt dat hij met goed gevolg een opleidingscursus voor bestuurder in het goederenvervoer over de weg heeft gevolgd overeenkomstig de communautaire voorschriften betreffende het minimumniveau van de opleiding van bestuurders in het wegvervoer.

2. Bestuurders in het personenvervoer moeten ten minste 21 jaar oud zijn.

Bestuurders in het personenvervoer op trajecten van meer dan een straal van 50 km rond de gebruikelijke standplaats van het voertuig, moeten eveneens aan een van de volgende voorwaarden voldoen:

- a) gedurende ten minste één jaar als bestuurder in het goederenvervoer werkzaam zijn geweest op voertuigen met een toegestaan maximumgewicht van meer dan 3,5 ton;
- b) gedurende ten minste één jaar als bestuurder werkzaam zijn geweest in het personenvervoer op trajecten van minder dan een straal van 50 km rond de gebruikelijke standplaats van het voertuig, of in andere soorten van personenvervoer die niet onder deze verordening vallen, voor zover de bevoegde autoriteit aanvaardt dat zij op die wijze de vereiste ervaring hebben opgedaan;
- c) een door een van de Lid-Staten erkend getuigschrift van vakbekwaamheid bij zich hebben waaruit blijkt dat hij met goed gevolg een opleidingscursus voor bestuurder in het personenvervoer over de weg heeft gevolgd overeenkomstig de communautaire voorschriften betreffende het minimumniveau van de opleiding van bestuurders in het wegvervoer.

3. De minimumleeftijd van bijrijders en conducteurs wordt vastgesteld op 18 jaar.

4. De bestuurders in het personenvervoer zijn van de toepassing van de in lid 2, sub a), b) en c), bedoelde voorwaarden vrijgesteld wanneer zij vóór 1 oktober 1970 ten minste één jaar als zodanig werkzaam zijn geweest.

5. Elke Lid-Staat kan voor het nationale vervoer binnen een gebied met een straal van 50 km rondom de standplaats van het voertuig, met inbegrip van de gemeenten waarvan het centrum binnen deze straal ligt, de minimumleeftijd van de bijrijders terugbrengen tot 16 jaar, op voorwaarde dat zulks geschiedt met het oog op de beroepsopleiding en binnen de grenzen van de nationale arbeidswetgeving.

AFDELING IV

Rijtijden*Artikel 6*

1. De totale rijtijd tussen twee dagelijkse rusttijden of tussen een dagelijkse rusttijd en een wekelijkse rusttijd, hierna „dagelijkse rijtijd” te noemen, mag niet meer bedragen dan 9 uur. Hij mag tweemaal in de loop van één week verlengd worden tot 10 uur.

De bestuurder dient na een maximum van zes van deze dagelijkse rijtijden een wekelijkse rusttijd in acht te nemen zoals bepaald in artikel 8, lid 3.

De wekelijkse rusttijd kan naar het einde van de zesde dag worden verschoven, indien de totale rijtijd tijdens de zes dagen niet meer bedraagt dan het maximum dat overeenkomt met zes dagelijkse rijtijden.

In het geval van het internationaal personenvervoer op andere dan geregelde diensten, wordt in de tweede en derde alinea „zes” respectievelijk „zesde” vervangen door „twaalf” respectievelijk „twaalfde”.

De Lid-Staten kunnen de vorige alinea ook toepassen op het nationale personenvervoer op hun grondgebied op andere dan geregelde diensten.

2. De totale rijtijd mag niet meer bedragen dan 90 uur per periode van twee opeenvolgende weken.

AFDELING V

Onderbrekingen en rusttijden*Artikel 7*

1. Na 4½ uur rijden moet de bestuurder een onderbreking van ten minste 45 minuten in acht nemen, tenzij hij aan een rusttijd begint.

2. Deze onderbreking kan worden vervangen door onderbrekingen van ten minste 15 minuten elk, die zodanig in de rijtijd of onmiddellijk daarna worden ingelast dat aan de bepalingen van lid 1 wordt voldaan.

3. In afwijking van lid 1 kunnen de Lid-Staten, in het geval van geregeld nationaal personenvervoer, de minimumonderbreking vastleggen op 30 minuten na een rijtijd van niet meer dan 4 uur. Deze afwijking kan slechts worden toegekend als rijtijdonderbrekingen van meer minimumonderbreking 30 minuten het stadsverkeer dreigen te hinderen en als de bestuurders in de rijtijd van 4½ uur voorafgaande aan de onderbreking van 30 minuten geen onderbreking van 15 minuten kunnen inlassen.

4. Tijdens deze onderbrekingen mag de bestuurder geen andere werkzaamheden verrichten. In de zin van dit artikel worden wachttijd en tijd die niet aan het stuur wordt doorgebracht in een rijdend voertuig, op een veerboot of in een trein, niet aangemerkt als „andere werkzaamheden”.

5. Onderbrekingen die overeenkomstig dit artikel worden ingelast, mogen niet als dagelijkse rusttijd worden beschouwd.

Artikel 8

1. In elke periode van 24 uur geniet de bestuurder een dagelijkse rusttijd van ten minste 11 achtereenvolgende uren; deze rusttijd zou maximaal 3 maal per week kunnen worden bekort tot een minimum van 9 achtereenvolgende uren, mits voor het eind van de volgende week ter compensatie een even lange rusttijd wordt verleend.

Op dagen dat de rusttijd niet overeenkomstig de eerste alinea wordt bekort, mag deze worden genomen in twee of drie afzonderlijke perioden tijdens de periode van 24 uur, waarbij één van die perioden ten minste acht achtereenvolgende uren moet bedragen. In dat geval wordt de minimumduur van de rusttijd op 12 uur gebracht.

2. Tijdens elke periode van 30 uur waarin het voertuig wordt bemand door ten minste twee bestuurders, moeten dezen elk een dagelijkse rusttijd van ten minste acht achtereenvolgende uren genieten.

3. In de loop van elke week moet één van de in lid 1 en lid 2 bedoelde rusttijden, uit hoofde van een wekelijkse rusttijd, worden gebracht op een totaal van 45 achtereenvolgende uren. Deze rusttijd mag worden ingekort tot een minimum van 36 achtereenvolgende uren indien hij in de gebruikelijke standplaats van het voertuig dan wel in de standplaats van de bestuurder wordt genoten, of tot ten minste 24 achtereenvolgende uren indien hij buiten deze plaatsen wordt genomen. Verkortingen worden gecompenseerd door een even grote rusttijd die aaneengesloten wordt genomen vóór het einde van de derde week die volgt op de betrokken week.

4. Een wekelijkse rusttijd die in een week begint en zich in de volgende week uitstrekt, kan bij de ene of bij de andere week worden gevoegd.

5. In het geval van het personenvervoer waarop artikel 6, lid 1, vierde en vijfde alinea, van toepassing is, kan een wekelijkse rusttijd van de week waarin hij had moeten worden genoten, worden verschoven naar de volgende week en worden gevoegd bij de wekelijkse rusttijd van laatstbedoelde week.

6. Rusttijd ter compensatie van de inkorting van de dagelijkse en/of wekelijkse rusttijden, moet bij een andere rusttijd van ten minste acht uur worden gevoegd en moet, op verzoek van de betrokkene, worden toegestaan op de plaats waar het voertuig geparkeerd is of in de standplaats van de bestuurder.

7. De dagelijkse rusttijd mag in een voertuig worden doorgebracht, mits het voertuig een slaapbank bevat en stilstaat.

Artikel 9

In afwijking van artikel 8, lid 1, kan, ingeval een bestuurder in het goederen- of personenvervoer een voertuig begeleidt dat per veerboot of trein wordt vervoerd, een dagelijkse rusttijd éénmaal worden onderbroken, voor zover aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

— het gedeelte van de dagelijkse rusttijd dat op het land wordt genoten, moet kunnen liggen vóór of na het

gedeelte van de dagelijkse rusttijd dat aan boord van een veerboot of in een trein wordt genoten;

- de periode tussen de twee gedeelten van de dagelijkse rusttijd moet zo kort mogelijk zijn en mag in geen geval langer zijn dan 1 uur vóór de inscheping/inlading of na de ontscheping/uitlading, waarbij de douaneformaliteiten tot de inscheping/inlading of de ontscheping/uitlading worden gerekend;
- tijdens de twee gedeelten van de dagelijkse rusttijd moet de bestuurder kunnen beschikken over een bed of slaapbank.

De aldus onderbroken dagelijkse rusttijd wordt met 2 uur verlengd.

AFDELING VI

Verbod van bepaalde soorten beloningen*Artikel 10*

Het is verboden de in loondienst werkzame bestuurders te belonen, ook indien dit geschiedt door premies of loontoeslagen, naar gelang van de afgelegde afstand en/of de hoeveelheid vervoerde goederen, tenzij deze beloningen de verkeersveiligheid niet in gevaar kunnen brengen.

AFDELING VII

Afwijkingen*Artikel 11*

Iedere Lid-Staat kan hogere minima of lagere maxima toepassen dan die welke in de artikelen 5 tot en met 8 zijn vastgesteld. De bepalingen van deze verordening blijven evenwel van toepassing op de bestuurders die met in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuigen grensoverschrijdend vervoer verrichten.

Artikel 12

Mits hij geen afbreuk doet aan de veiligheid van het wegverkeer mag de bestuurder, ten einde een geschikte stopplaats te kunnen bereiken, van de bepalingen van deze verordening afwijken, voor zover zulks nodig is om de veiligheid van personen, van het voertuig of van zijn lading te waarborgen. De bestuurder moet aard en reden van de afwijking op het registratieblad van zijn controleapparaat of in zijn dienstrooster aantekenen.

Artikel 13

1. Elke Lid-Staat kan voor zijn eigen grondgebied of, met instemming van de betrokken Staat, voor het grondgebied van een andere Lid-Staat afwijkingen van de bepalingen van deze verordening toestaan voor vervoer dat wordt verricht met een voertuig dat behoort tot één of meer van onderstaande categorieën:

- a) voertuigen die voor personenvervoer zijn bestemd en, gezien hun constructie en uitrusting, geschikt zijn voor het vervoer van ten hoogste 17 personen, met inbegrip van de bestuurder, en daarvoor moeten dienen;

- b) voertuigen die door de overheid worden gebruikt voor taken van openbare dienst die de beroepsvervoerders niet beconcurreren ;
- c) voertuigen voor goederenvervoer die door landbouw-, tuinbouw-, bosbouw-, of visserijbedrijven worden gebruikt voor ritten binnen een straal van 50 km van de gebruikelijke standplaats van het voertuig, met inbegrip van het grondgebied van gemeenten waarvan de kern binnen deze straal is gelegen ;
- d) voertuigen voor het vervoer van niet voor menselijke consumptie bestemde geslachte dieren of slachtafvallen ;
- e) voertuigen voor het vervoer van levende dieren van de boerderijen naar de plaatselijke markten en omgekeerd, of van de markten naar de plaatselijke slachthuizen ;
- f) voertuigen voor gebruik als winkels op plaatselijke markten, voor de verkoop aan huis, voor ambulante werkzaamheden van banken, wisselkantoren of spaarbanken, voor de eredienst, voor het uitlenen van boeken, platen of cassettes, voor culturele manifestaties of voor tentoonstellingen en speciaal voor dergelijk gebruik uitgerust ;
- g) voertuigen voor het vervoer van het materieel of de uitrusting die de bestuurder beroepshalve gebruikt, binnen een straal van 50 km rond de gebruikelijke standplaats van het voertuig, op voorwaarde dat dit vervoer niet de hoofdactiviteit van de bestuurder is en dat door de afwijking de doelstellingen van de verordening niet ernstig worden geschaad. De Lid-Staten kunnen deze afwijking onderwerpen aan individuele voorwaarden ;
- h) voertuigen die uitsluitend rijden op eilanden waarvan de oppervlakte niet meer dan 2 300 km² bedraagt en die niet met de rest van het nationale grondgebied zijn verbonden door een brug, een wad of een tunnel, geschikt voor het verkeer van motorvoertuigen ;
- i) voor goederenvervoer gebruikte voertuigen die worden aangedreven met in het voertuig geproduceerd gas of met elektriciteit, of die zijn uitgerust met een vertragingsinrichting, mits deze voertuigen krachtens de wetgeving van de Lid-Staat van inschrijving gelijk worden gesteld met met benzine of dieselolie aangedreven voertuigen met een toegestaan maximumgewicht, met inbegrip van aanhangwagens of opleggers, van niet meer dan 3,5 ton ;
- j) voertuigen die worden gebruikt voor autorijlessen met het oog op het verkrijgen van een rijbewijs ;
- k) trekkers die uitsluitend bestemd zijn voor landbouw en bosbouw.

De Lid-Staten stellen de Commissie in kennis van de afwijkingen die zij uit hoofde van dit lid hebben toegestaan.

2. Na machtiging door de Commissie kunnen de Lid-Staten afwijken van de toepassing van de bepalingen van deze verordening op onder uitzonderlijke omstandigheden verricht vervoer, indien dergelijke afwijkingen geen ernstige afbreuk doen aan de met deze verordening nagestreefde doelstellingen.

In dringende gevallen kunnen zij voor een periode van ten hoogste 30 dagen een tijdelijke afwijking toestaan, die onmiddellijk ter kennis van de Commissie wordt gebracht.

De Commissie brengt elke krachtens dit lid toegestane afwijking ter kennis van de andere Lid-Staten.

AFDELING VIII

Controle en sancties

Artikel 14

1. In onderstaande gevallen worden door de onderneming een dienstregeling en een dienstrooster opgesteld :

- binnenlands geregeld personenvervoer ;
- internationaal geregeld personenvervoer, indien het begin- en het eindpunt van de lijn zich bevinden binnen een straal van 50 km in vogelvlucht van een grens tussen twee Lid-Staten, en indien het traject niet langer is dan 100 km.

waarop deze verordening van toepassing is.

2. Het dienstrooster moet voor iedere bestuurder de naam, de standplaats alsmede het vooraf vastgestelde rooster bevatten van de verschillende rijtijden, de overige werktijden en de beschikbaarheid.

3. Het dienstrooster moet alle in lid 2 genoemde gegevens bevatten voor een periode die, naast de lopende week, ten minste ook de voorgaande en de volgende week omvat.

4. Het dienstrooster moet worden getekend door het hoofd van de onderneming of diens gevolmachtigde.

5. Iedere bestuurder van een voertuig dat een in lid 1 bedoelde dienst onderhoudt, moet een uittreksel uit het dienstrooster en een afschrift van de dienstregeling bij zich hebben.

6. Het dienstrooster moet na afloop van de betrokken periode gedurende één jaar door de onderneming worden bewaard. Zij verstrekt de betrokken bestuurders op verzoek een uittreksel uit het rooster.

7. Dit artikel is niet van toepassing wanneer de bestuurders een controleapparaat gebruiken dat wordt gebruikt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer⁽¹⁾.

Artikel 15

1. De onderneming organiseert het werk van de bestuurders zodanig dat deze de desbetreffende bepalingen van deze verordening en van Verordening (EEG) nr. 3821/85 kunnen naleven.

⁽¹⁾ Zie bladzijde 8 van dit Publikatieblad.

2. De onderneming gaat op gezette tijden na of deze twee verordeningen zijn nageleefd. Wanneer overtredingen worden geconstateerd, neemt de onderneming de nodige maatregelen om herhaling daarvan te voorkomen.

Artikel 16

1. De Commissie stelt om de twee jaar een verslag op over de toepassing van deze verordening door de Lid-Staten en over de ontwikkelingen op de betrokken gebieden. De Commissie legt dit verslag binnen dertien maanden na afloop van de door het verslag bestreken tweejarige periode aan de Raad en het Europese Parlement voor.

2. Ten einde de Commissie in staat te stellen dit verslag op te stellen, verstrekken de Lid-Staten de Commissie om de twee jaar de nodige inlichtingen aan de hand van een standaardschema. De Commissie moet deze inlichtingen uiterlijk op 30 september na afloop van de tweejarige verslagperiode ontvangen.

3. De Commissie stelt het standaardschema op na overleg met de Lid-Staten.

Artikel 17

1. De Lid-Staten stellen na raadpleging van de Commissie tijdig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze verordening.

Deze bepalingen hebben onder meer betrekking op de organisatie, de procedure en de controlemiddelen, alsmede op de bij overtredingen toepasselijke sancties.

2. De Lid-Staten staan elkaar onderling bij met het oog op de toepassing van deze verordening en het toezicht daarop.

3. In het kader van deze onderlinge bijstand wisselen de bevoegde instanties van de Lid-Staten de beschikbare informatie uit over :

- de overtredingen van de bepalingen van deze verordening door niet-ingezetenen en de sancties die zij voor deze overtredingen op hen hebben toegepast ;
- de sancties die een Lid-Staat voor in andere Lid-Staten begane overtredingen op zijn ingezetenen heeft toegepast.

AFDELING IX

Slotbepalingen

Artikel 18

1. Verordening (EEG) nr. 543/69 wordt ingetrokken.

Niettemin

- blijft artikel 4 van die verordening tot en met 31 december 1989 van toepassing op voertuigen die door de overheid worden gebruikt voor takken van openbare dienst die de beroepsvervoerders niet concurreren alsmede op trekkers die uitsluitend worden gebruikt voor plaatselijke land- en bosbouw. Een Lid-Staat kan evenwel voorschrijven dat deze verordening op zijn grondgebied op genoemd binnenlands vervoer vanaf een vroegere datum van toepassing is,
- blijft artikel 15 van die verordening tot en met 31 december 1989 van toepassing op voertuigen en bestuurders voor geregelde internationale diensten van personenvervoer, voor zover de voertuigen welke deze diensten verrichten, niet zijn uitgerust met een overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3821/85 gebruikt controleapparaat.

2. Verwijzingen naar de krachtens lid 1 ingetrokken verordening gelden als verwijzingen naar deze verordening.

Artikel 19

Deze verordening treedt in werking op 29 september 1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. KRIEPS

VERORDENING (EEG) Nr. 3821/85 VAN DE RAAD**van 20 december 1985****betreffende het controleapparaat in het wegvervoer**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 75,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1463/70 ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2828/77 ⁽⁵⁾, een controleapparaat bij het wegvervoer is ingevoerd;

Overwegende dat, gelet op de hierna uiteengezette wijzigingen, alle ter zake toepasselijke bepalingen ter wille van de duidelijkheid in één enkele tekst moeten worden opgenomen en dat Verordening (EEG) nr. 1463/70 derhalve moet worden ingetrokken; dat de afwijking van artikel 3, lid 1, voor bepaalde soorten personenvervoer evenwel gedurende een bepaald tijdvak moet worden gehandhaafd;

Overwegende dat het gebruik van een controleapparaat dat de in Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer ⁽⁶⁾, bedoelde tijdgroepen kan registreren, borg staat voor een efficiënte controle op de naleving van die voorschriften;

Overwegende dat de verplichting om dit controleapparaat te gebruiken slechts kan worden opgelegd aan voertuigen die in de Lid-Staten zijn ingeschreven; dat bepaalde voertuigen zonder bezwaar van het toepassingsgebied van deze verordening kunnen worden uitgesloten;

Overwegende dat de Lid-Staten gemachtigd dienen te worden om, met instemming van de Commissie, onder buitengewone omstandigheden vrijstellingen te verlenen van het bepaalde in deze verordening; dat het mogelijk moet zijn deze vrijstellingen in dringende gevallen voor een korte tijd, zonder voorafgaande toestemming van de Commissie te verlenen;

Overwegende dat het apparaat, om een doeltreffende controle te kunnen uitoefenen, een betrouwbare werking moet hebben, gemakkelijk te bedienen moet zijn en zodanig moet zijn geconstrueerd dat mogelijkheden tot fraude tot een minimum beperkt blijven; dat het met het oog daarop met name van belang is dat het controleapparaat op voor elke bestuurder afzonderlijke bladen over de verschillende tijdgroepen geregistreerde gegevens

verstrekt die voldoende nauwkeurig en gemakkelijk herkenbaar zijn;

Overwegende dat automatische registratie van andere gegevens over het rijden van het voertuig, zoals snelheid en trajecten, aanmerkelijk tot de veiligheid op de weg en tot een rationeel gebruik van het voertuig kan bijdragen en dat het bijgevolg wenselijk is, voor te schrijven dat het apparaat ook die gegevens registreert;

Overwegende dat een EEG-goedkeuringsprocedure moet worden ingesteld om iedere belemmering van de inschrijving van met deze controleapparaten uitgeruste voertuigen en iedere belemmering van de deelneming aan het verkeer of van het gebruik ervan en van het gebruik van deze apparaten op het gehele grondgebied van de Lid-Staten op te heffen;

Overwegende dat het dienstig is dat de Commissie bij meningsverschillen tussen Lid-Staten over een EEG-goedkeuring het geschil bij wege van beschikking kan beslechten wanneer de betrokken Lid-Staten binnen een termijn van zes maanden zelf geen regeling hebben kunnen vinden;

Overwegende dat het voor de naleving van deze verordening en het voorkomen van misbruik nuttig is dat de bestuurders desgewenst een afschrift van hun registratiebladen of uittreksels uit hun dienstrooster kunnen verkrijgen;

Overwegende dat werkgevers en bestuurders, ter verwezenlijking van bovenbedoelde doelstellingen van controle op de werk- en rusttijden, verplicht moeten worden zorg te dragen voor de goede werking van het apparaat door de voorgeschreven handelingen zorgvuldig te verrichten;

Overwegende dat, als gevolg van de vervanging van de glijdende werkweek door de vaste werkweek, de bepalingen betreffende het aantal registratiebladen dat een bestuurder bij zich moet hebben, dienen te worden gewijzigd;

Overwegende dat het wegens de vooruitgang van de techniek noodzakelijk is de in de bijlagen van deze verordening neergelegde technische voorschriften snel te kunnen aanpassen; dat het gewenst is te voorzien in een procedure waarbij de Lid-Staten en de Commissie nauw samenwerken in een Raadgevend Comité;

Overwegende dat de Lid-Staten de beschikbare informatie over begane overtredingen moeten uitwisselen;

Overwegende dat, ten einde een regelmatige werking van het controleapparaat te waarborgen, eenvormige eisen voor de ijkingen en periodieke controles waaraan het apparaat moet worden onderworpen, vastgesteld dienen te worden,

⁽¹⁾ PB nr. C 100 van 12. 4. 1984, blz. 3 en PB nr. C 223 van 3. 9. 1985, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. C 122 van 20. 5. 1985, blz. 168.

⁽³⁾ PB nr. C 104 van 25. 4. 1985, blz. 4 en PB nr. C 303 van 25. 11. 1985, blz. 29.

⁽⁴⁾ PB nr. L 164 van 27. 7. 1970, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 334 van 24. 12. 1977, blz. 11.

⁽⁶⁾ Zie blz. 1 van dit Publikatieblad.

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :**

HOOFDSTUK I

Principes en toepassingsgebied

Artikel 1

Het controleapparaat in de zin van deze verordening moet ten aanzien van zijn constructie-, installatie-, gebruiks- en controle-eisen voldoen aan de voorschriften van deze verordening, met inbegrip van de bijlagen I en II.

Artikel 2

De in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3820/85 gegeven definities zijn van toepassing.

Artikel 3

1. Het controleapparaat moet zijn geïnstalleerd en worden gebruikt in voertuigen die bestemd zijn voor het vervoer over de weg van personen of van goederen, en die in een Lid-Staat zijn ingeschreven, met uitzondering van de in artikel 4 en artikel 14, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3820/85 bedoelde voertuigen.

2. De Lid-Staten mogen de in artikel 13, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3820/85 bedoelde voertuigen van de toepassing van deze verordening vrijstellen. De Lid-Staten stellen de Commissie in kennis van alle krachtens dit lid verleende vrijstellingen.

3. De Lid-Staten kunnen, na machtiging door de Commissie, voertuigen die bestemd zijn voor het in artikel 13, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3820/85 bedoelde vervoer van de toepassing van deze verordening vrijstellen. In dringende gevallen kunnen zij voor een periode van ten hoogste 30 dagen een tijdelijke vrijstelling verlenen, die onmiddellijk ter kennis van de Commissie wordt gebracht. De Commissie brengt elke krachtens dit lid toegestane vrijstelling ter kennis van de andere Lid-Staten.

4. De Lid-Staten kunnen voor binnenlands vervoer eisen dat een controleapparaat wordt geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met deze verordening in alle voertuigen waarvoor de installatie en het gebruik daarvan niet is vereist op grond van lid 1 van dit artikel.

HOOFDSTUK II

Goedkeuring

Artikel 4

Elk verzoek om een EEG-goedkeuring voor een model van een controleapparaat of een registratieblad wordt, vergezeld van de vereiste beschrijvende documenten, door de fabrikant of zijn gevolmachtigde ingediend bij een Lid-Staat. Voor eenzelfde model van een controleapparaat of registratieblad kan slechts bij één Lid-Staat een verzoek worden ingediend.

Artikel 5

Elke Lid-Staat verleent de EEG-goedkeuring voor ieder model van een controleapparaat of ieder model van een

registratieblad, indien deze overeenstemmen met de voorschriften, als vastgelegd in bijlage I en indien de Lid-Staat in de gelegenheid is erop toe te zien dat de geproduceerde apparaten of registratiebladen overeenkomen met het goedgekeurde model.

Voor wijzigingen van of toevoegingen aan een goedgekeurd model moet door de Lid-Staat die de eerste EEG-goedkeuring heeft verleend, een aanvullende EEG-modelgoedkeuring worden gegeven.

Artikel 6

De Lid-Staten kennen voor elk model van een controleapparaat of van een registratieblad dat zij krachtens artikel 5 goedkeuren, de aanvrager een EEG-goedkeuringsmerk toe, overeenkomstig het in bijlage II weergegeven model.

Artikel 7

De bevoegde instanties van de Lid-Staat die een verzoek om goedkeuring heeft ontvangen, zenden dezelfde instanties der overige Lid-Staten binnen een maand, voor elk model van een controleapparaat of van een registratieblad dat zij goedkeuren, of waarvan zij de goedkeuring weigeren, een kopie van het goedkeuringscertificaat met een kopie van de vereiste beschrijvende documenten, dan wel stellen zij deze in kennis van de weigering tot goedkeuring; bij weigering motiveren zij hun beslissing.

Artikel 8

1. Indien de Lid-Staat die de in artikel 5 bedoelde EEG-goedkeuring heeft verleend, vaststelt dat controleapparaten of registratiebladen, voorzien van het door hem toegekende EEG-goedkeuringsmerk, niet overeenstemmen met het door hem goedgekeurde model, neemt hij de nodige maatregelen ten einde te bewerkstelligen dat de productie overeenstemt met het goedgekeurde model. Onder deze maatregel kan eventueel de intrekking van de EEG-goedkeuring vallen.

2. De Lid-Staat die een EEG-goedkeuring heeft verleend, moet deze intrekken indien het goedgekeurde controleapparaat of registratieblad geacht wordt niet overeen te stemmen met deze verordening en de bijlagen daarvan of bij het gebruik een gebrek van algemene aard vertoont waardoor het ongeschikt wordt voor het doel waarvoor het is bestemd.

3. Indien de Lid-Staat die een EEG-goedkeuring heeft verleend, door een andere Lid-Staat in kennis wordt gesteld van het bestaan van een van de gevallen, bedoeld in de leden 1 en 2, neemt hij na overleg met deze Lid-Staat eveneens de in die leden bedoelde maatregelen, behoudens lid 5.

4. De Lid-Staat die het bestaan van een der in lid 2 bedoelde gevallen heeft vastgesteld, kan het in de handel brengen en het in gebruik nemen van de controleapparaten of de registratiebladen tot nader aankondiging opschorten. Hetzelfde geldt in de gevallen als bedoeld in lid 1 voor controleapparaten of registratiebladen die van de eerste EEG-ijking zijn vrijgesteld, indien de fabrikant na ontvangen waarschuwing deze niet in overeenstemming brengt met het goedgekeurde model of met de voorschriften van deze verordening.

In alle gevallen lichten de bevoegde instanties van de Lid-Staten elkaar en de Commissie binnen een maand over het intrekken van een verleende EEG-goedkeuring of andere overeenkomstig de leden 1, 2 en 3 getroffen maatregelen in, alsmede over de redenen die hiertoe hebben geleid.

5. Indien de Lid-Staat die de EEG-goedkeuring heeft verleend, het bestaan van de in de leden 1 en 2 bedoelde gevallen betwist, trachten de betrokken Lid-Staten het geschil bij te leggen. De Commissie wordt op de hoogte gehouden.

Indien de betrokken Lid-Staten er niet in zijn geslaagd tot overeenstemming te komen binnen een termijn van vier maanden te rekenen vanaf de datum van de in lid 3 bedoelde kennisgeving, geeft de Commissie, na raadpleging van de deskundigen van alle Lid-Staten en na bestudering van alle daarop betrekking hebbende factoren, zoals bij voorbeeld de economische en de technische, binnen een termijn van zes maanden een beschikking, die ter kennis wordt gebracht van de betrokken Lid-Staten en tegelijkertijd aan de andere Lid-Staten wordt medegedeeld. De Commissie stelt van geval tot geval de termijn voor het van toepassing worden van haar beschikking vast.

Artikel 9

1. De aanvrager van een EEG-goedkeuring voor een model van een registratieblad moet op zijn aanvraag het (de) model(len) van de controleapparaten aangeven waarop dit registratieblad zal worden gebruikt, en moet voor het beproeven van het blad een adequaat apparaat van het (de) passende type(n) beschikbaar stellen.

2. De bevoegde instanties van elke Lid-Staat geven op het goedkeuringscertificaat van het model van een registratieblad het (de) model(len) aan van de controleapparaten waarop het model van een registratieblad kan worden gebruikt.

Artikel 10

De Lid-Staten mogen de inschrijving niet weigeren en het in het verkeer brengen of het gebruik van voertuigen, voorzien van het controleapparaat, niet verbieden om redenen welke verband houden met een dergelijk apparaat, indien het apparaat is voorzien van het EEG-goedkeuringsmerk, als bedoeld in artikel 6 en van het installatieplaatje als bedoeld in artikel 12.

Artikel 11

Ieder besluit tot weigering of intrekking van een goedkeuring van een model van een controleapparaat of een registratieblad, dat uit hoofde van deze verordening wordt genomen, wordt nauwkeurig gemotiveerd. Het wordt ter kennis van de betrokkene gebracht, onder vermelding van de middelen tot beroep die de in de Lid-Staten geldende wetgeving biedt en van de termijnen waarbinnen dit beroep kan worden aangetekend.

HOOFDSTUK III

Installatie en controle

Artikel 12

1. Het installeren en herstellen der controleapparaten is slechts toegestaan aan installateurs of werkplaatsen die

tot dit doel door de bevoegde instanties der Lid-Staten zijn erkend, nadat deze instanties, indien zij zulks wensen, het advies van de betrokken fabrikanten hebben ingewonnen.

2. De erkende installateur of werkplaats brengt een bijzonder merk aan op de door hem aangebrachte verzegelingen. De bevoegde instanties van elke Lid-Staat houden een register der gebruikte merken bij.

3. De bevoegde instanties van de Lid-Staten zenden elkaar de lijst van erkende installateurs of werkplaatsen toe, alsmede kopieën van de gebruikte merken.

4. Het installatieplaatje, aangebracht overeenkomstig bijlage I, levert het bewijs dat het controleapparaat is geïnstalleerd in overeenstemming met de voorschriften van deze verordening.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen ten aanzien van het gebruik

Artikel 13

De werkgever en de bestuurders zien toe op de juiste werking en het juiste gebruik van het apparaat.

Artikel 14

1. De werkgever verstrekt de bestuurders voldoende registratiebladen, rekening houdend met het persoonlijke karakter van deze bladen, de duur van de dienst en de eis om eventueel beschadigde of door een met de controle belaste ambtenaar in beslag genomen bladen te vervangen. De werkgever verstrekt de bestuurders slechts bladen van een goedgekeurd model, die geschikt zijn voor gebruik in het in het voertuig geïnstalleerde apparaat.

2. De onderneming moet de registratiebladen na het gebruik ten minste één jaar geordend bewaren; de onderneming verstrekt de betrokken bestuurders op verzoek een kopie van de registratiebladen. De registratiebladen moeten op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren worden overgelegd of overhandigd.

Artikel 15

1. De bestuurders gebruiken geen vuile of beschadigde registratiebladen. Met het oog daarop moeten de bladen op juiste wijze worden beschermd.

Indien een blad waarop gegevens zijn geregistreerd, is beschadigd, moeten de bestuurders het beschadigde blad voegen bij het reserveblad dat als vervanging wordt gebruikt.

2. De bestuurders moeten voor iedere dag dat zij rijden, registratiebladen gebruiken vanaf het tijdstip waarop zij het voertuig overnemen. Het registratieblad wordt niet vóór het einde van de dagelijkse werktijd uit het apparaat genomen, tenzij zulks anderszins is toegestaan. Geen enkel registratieblad mag worden gebruikt voor een langere periode dan die waarvoor dat bestemd is.

Wanneer de bestuurders niet bij het voertuig zijn en daardoor het apparaat in het voertuig niet zelf kunnen bedienen, moeten de in lid 3, tweede streepje, onder b), c) en d), aangegeven tijdgroepen met de hand, door automatische registratie of anderszins, leesbaar op het registratieblad worden opgetekend zonder dat dit wordt bevuild.

Zij brengen op de registratiebladen de nodige wijzigingen aan indien meer dan één bestuurder zich in het voertuig bevindt, zodat de gegevens die zijn bedoeld in hoofdstuk II, punten 1 tot en met 3, van bijlage I, worden geregistreerd op het blad van de bestuurder die daadwerkelijk het voertuig bestuurt.

3. De bestuurders :

— zien erop toe dat de tijdsaanduiding op het blad overeenkomt met de wettelijke tijd van het land waar het voertuig is ingeschreven,

— belasten zich met het bedienen van de schakelorganen met behulp waarvan de volgende te registreren tijden kunnen worden onderscheiden :

a) onder het teken  : de rijtijd ;

b) onder het teken  : alle andere werktijden ;

c) onder het teken  : de tijd dat de bestuurders beschikbaar zijn, te weten :

— de wachttijd, dat wil zeggen de tijd gedurende welke de bestuurders slechts op de plaats van het werk behoeven te blijven om gevolg te geven aan eventuele oproepen tot begin of hervatting van de rit, of tot andere werkzaamheden ;

— de tijd gedurende de rit doorgebracht naast de bestuurder ;

— de tijd gedurende de rit doorgebracht op een slaapbank ;

d) onder teken  : de werkonderbrekingen en de dagelijkse rusttijden.

4. Iedere Lid-Staat kan voor de registratiebladen die voor de op zijn grondgebied ingeschreven voertuigen worden gebruikt, toestaan dat de in lid 3, tweede streepje, onder b) en c), bedoelde tijden alle onder het teken  worden genoteerd.

5. De bestuurder moet op het registratieblad de volgende gegevens aanbrengen :

a) naam en voornaam, bij het begin van het gebruik van het blad ;

b) datum en plaats, bij het begin en aan het einde van het gebruik van het blad ;

c) nummer van de kentekenplaat van het voertuig waarop hij werkt, vóór de eerste rit die op het blad wordt geregistreerd, en vervolgens, indien van voertuig wordt gewisseld, tijdens het gebruik van het blad ;

d) kilometerstand :

— vóór de eerste rit die op het blad wordt geregistreerd,

— aan het einde van de laatste rit die op het registratieblad wordt geregistreerd,

— indien van voertuig wordt gewisseld gedurende de werkdag (kilometerteller van het gebruikte voertuig en kilometerteller van het voertuig dat zal worden gebruikt),

e) eventueel het tijdstip waarop van voertuig wordt gewisseld.

6. Het apparaat moet zodanig zijn ontworpen dat de met de controle belaste ambtenaren, eventueel na opening van het apparaat, de gegevens die zijn geregistreerd tijdens de negen uur voorafgaand aan het uur van de controle, kunnen aflezen zonder het blad blijvend te vervormen, beschadigen of verontreinigen.

Het apparaat moet bovendien zo zijn ontworpen dat zonder opening van de kast kan worden gecontroleerd of de registraties plaatsvinden.

7. De bestuurder moet op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren de registratiebladen kunnen tonen voor de lopende week, en in elk geval het blad van de laatste dag van de voorafgaande week waarin hij heeft gereden.

Artikel 16

1. Bij uitvallen of gebrekkige werking van het apparaat moet de werkgever het door een erkende installateur of een erkende werkplaats laten herstellen zodra de omstandigheden dit toelaten.

Indien het voertuig pas na meer dan een week na het uitvallen van het apparaat of het constateren van de gebrekkige werking op de vestigingsplaats kan terugkeren, moet de herstelling onderweg worden uitgevoerd.

De Lid-Staten kunnen in het kader van artikel 19 bepalen dat de bevoegde instanties het gebruik van het voertuig kunnen verbieden, indien het uitvallen of de gebrekkige werking van het apparaat niet overeenkomstig het hierboven bepaalde wordt verholpen.

2. Gedurende de tijd dat het apparaat niet of gebrekkig werkt, moeten de bestuurders de gegevens betreffende de tijdgroepen, voor zover het apparaat deze niet meer correct registreert, op het (de) registratieblad(en) of op een bij het registratieblad te voegen bijzonder blad aanbrengen.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 17

De wijzigingen die nodig zijn om de bijlagen aan te passen aan de vooruitgang van de techniek worden vastgesteld overeenkomstig de procedure van artikel 18.

Artikel 18

1. Er wordt een comité opgericht voor de aanpassing van deze verordening aan de vooruitgang van de techniek, hierna te noemen het „comité”, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.
2. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.
3. Indien wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, wordt deze procedure bij het comité ingeleid door de voorzitter, hetzij op diens initiatief, hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat.
4. De vertegenwoordiger van de Commissie legt aan het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt over het ontwerp advies uit binnen een termijn die de voorzitter kan bepalen naar gelang van de urgentie van het betrokken vraagstuk. Het Comité spreekt zich uit met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen overeenkomstig het bepaalde in artikel 148, lid 2, van het Verdrag. De voorzitter neemt geen deel aan de stemming.
5. a) De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het comité.
b) Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het comité, of bij gebreke van een advies, dient de Commissie onverwijld een voorstel bij de Raad in. De Raad beslist met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.
c) Indien de Raad na een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de ontvangst van het voorstel, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

Artikel 19

1. De Lid-Staten stellen, na raadpleging van de Commissie, tijdig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze verordening.

Deze bepalingen hebben onder andere betrekking op de organisatie, de procedure en de controlemiddelen, alsmede op de sancties die bij overtreding kunnen worden toegepast.

2. De Lid-Staten verlenen elkaar bijstand met het oog op de toepassing van deze verordening en de controle daarop.

3. In het kader van deze wederzijdse bijstand wisselen de bevoegde instanties van de Lid-Staten regelmatig de beschikbare informatie uit over :

- de overtredingen van de bepalingen van deze verordening door niet-ingezetenen en elke sanctie die zij voor deze overtredingen op hen hebben toegepast ;
- de sancties die een Lid-Staat voor in een andere Lid-Staat begane overtredingen op zijn ingezetenen heeft toegepast.

Artikel 20

Verordening (EEG) nr. 1463/70 wordt ingetrokken.

Artikel 3, lid 1, van genoemde verordening blijft evenwel tot en met 31 december 1989 van toepassing ten aanzien van voertuigen en bestuurders in het internationale geregelde reizigersvervoer, voor zover de betrokken voertuigen niet zijn uitgerust met een overeenkomstig deze verordening gebruikt controleapparaat.

Artikel 21

Deze verordening treedt in werking op 29 september 1986.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. KRIEPS

BIJLAGE I

CONSTRUCTIE-, BEPROEVINGS-, INSTALLATIE- EN CONTROLEVOORSCHRIFTEN

I. DEFINITIES

In de zin van deze bijlage wordt verstaan onder :

a) **Controleapparaat**

in wegvoertuigen in te bouwen apparaat om gegevens betreffende het rijden van deze voertuigen en bepaalde werktijden van hun bestuurders aan te wijzen en automatisch of semi-automatisch te registreren.

b) **Registratieblad**

blad dat is ontworpen om aantekeningen op te nemen en te registreren, dat dient te worden aangebracht in het controleapparaat en waarop de schrijfstiften van dit apparaat continu de diagrammen der te registreren gegevens optekenen.

c) **Constante van het controleapparaat**

getal dat de waarde aangeeft van het ingangssignaal dat nodig is ter aanwijzing en registratie van een afgelegde afstand van 1 kilometer; deze constante moet hetzij in omwentelingen per kilometer ($k = \dots$ omw/km), hetzij in impulsen per kilometer ($k = \dots$ imp/km) worden uitgedrukt.

d) **Kenmerkende coëfficiënten van het voertuig**

getal dat de waarde aangeeft van het uitgangssignaal van het op het voertuig aangebrachte onderdeel voor de aansluiting op het controleapparaat (in sommige gevallen aftakas van de versnellingsbak, soms ook wiel van het voertuig), wanneer het voertuig de afstand van één kilometer aflegt, gemeten onder normale beproevingsomstandigheden (zie hoofdstuk VI, punt 4, van deze bijlage). De kenmerkende coëfficiënt wordt hetzij in omwentelingen per kilometer ($w = \dots$ omw/km), hetzij in impulsen per kilometer ($w = \dots$ imp/km) uitgedrukt.

e) **Effectieve omtrek der wielbanden**

gemiddelde der afstanden, afgelegd door elk der het voertuig aandrijvende wielen (aandrijfwielen) bij een volledige omwenteling. Het meten van deze afstanden moet geschieden onder normale beproevingsomstandigheden (zie hoofdstuk VI, punt 4, van deze bijlage) en wordt als volgt uitgedrukt: $l = \dots$ mm.

II. ALGEMENE KENMERKERN EN FUNCTIES VAN CONTROLEAPPARAAT

Het apparaat moet onderstaande gegevens registreren :

- 1 afstand, afgelegd door het voertuig,
- 2 snelheid van het voertuig,
- 3 rijtijd,
- 4 overige werktijden en beschikbaarheid van de bestuurder(s),
- 5 arbeidsonderbrekingen en dagelijkse rusttijden,
- 6 opening van de kast die het registratieblad bevat.

Bij voertuigen die worden gebruikt door twee bestuurders, moeten de onder 3, 4 en 5 genoemde gegevens voor twee bestuurders gelijktijdig en onderscheidbaar op twee aparte bladen door het apparaat kunnen worden geregistreerd.

III. CONSTRUCTIE-EISEN VAN HET CONTROLEAPPARAAT

a) **Algemeen**

1. De volgende inrichtingen zijn voor het controleapparaat voorgeschreven :

1.1. Aanwijsinrichtingen :

- voor de afgelegde afstand (totaalteller),
- voor de snelheid (tachometer),
- voor de tijd (uurwerk).

1.2. Registreerinrichtingen, te weten :

- een registreerorgaan voor de afgelegde afstand,
- een registreerorgaan voor de snelheid,
- een of meer registreerorganen voor de tijd, die voldoen aan de in hoofdstuk III, onder c), 4, gestelde eisen.

- 1.3. Een merkorgaan dat op het registratieblad elke opening van de kast die dit blad bevat, aangeeft.

2. Indien in het apparaat andere inrichtingen dan de bovengenoemde aanwezig zijn, mogen deze de juiste werking der verplichte inrichtingen niet schaden en het aflezen daarvan niet bemoeilijken.

Wanneer het apparaat ter goedkeuring wordt aangeboden, dienen deze eventuele andere inrichtingen te zijn aangebracht.

3. *Materiaal*

- 3.1. Alle samenstellende delen van het controleapparaat moeten zijn uitgevoerd in materiaal van voldoende stabiliteit en mechanische sterkte en met onveranderlijke elektrische en magnetische eigenschappen.
- 3.2. Elke wijziging van een samenstellend deel van het apparaat of in de aard van het materiaal dat voor de vervaardiging ervan is gebruikt, moet vóór het gebruik worden goedgekeurd door de instantie die het apparaat heeft goedgekeurd.

4. *Meting van de afgelegde afstand*

De afgelegde afstanden kunnen worden opgeteld en geregistreerd :

- hetzij bij vooruitrijden en achteruitrijden,
- hetzij uitsluitend bij vooruitrijden.

Het eventueel registreren der achteruitrijmanoeuvres mag beslist geen invloed uitoefenen op de duidelijkheid en de nauwkeurigheid der overige registraties.

5. *Meting van de snelheid*

- 5.1. Het meetbereik van de snelheidsmeter is vastgelegd in het modelgoedkeuringscertificaat.
- 5.2. De eigen frequentie en het dempingsorgaan van het meetmechanisme moeten zodanig zijn dat de aanwijs- en registreerinrichtingen van de snelheid in het meetbereik, binnen de maximaal toelaatbare fouten, versnelingen kunnen volgen tot 2 m/s².

6. *Tijdmeting (uurwerk)*

- 6.1. De aandrijving van het bijstelorgaan moet zich bevinden binnenin de kast welke het registratieblad bevat en waarvan elke opening automatisch wordt opgetekend op het registratieblad.
- 6.2. Indien het voortbewegingsmechanisme van het registratieblad door het uurwerk wordt aangedreven, moet de tijd gedurende welke het geheel opgewonden uurwerk juist aanwijst ten minste 10 % langer zijn dan de tijd waarin geregistreerd kan worden op het grootste aantal bladen dat het apparaat kan bevatten.

7. *Verlichting en bescherming*

- 7.1. De aanwijsinrichtingen van het apparaat moeten zijn voorzien van een afdoende, niet-verblindende verlichting.
- 7.2. Alle inwendige delen van het apparaat moeten voor normale gebruiksomstandigheden beschermd zijn tegen vocht en stof. Verder moeten zij door middel van omhulsels die kunnen worden verzegeld, beschermd zijn tegen ingrepen van buitenaf.

b) Aanwijsinrichtingen

1. *Aanwijsinrichting voor de afgelegde afstand (totaalteller)*

- 1.1. De afleeseenheid van de aanwijsinrichting voor de afgelegde afstand moet 0,1 km zijn. De cijfers die het aantal hectometers aangeven moeten duidelijk kunnen worden onderscheiden van de cijfers die het aantal hele kilometers aangeven.
- 1.2. De cijfers van de totaalteller moeten duidelijk leesbaar zijn en een zichtbare hoogte van ten minste 4 mm hebben.
- 1.3. De totaalteller moet kunnen aanwijzen tot ten minste 99 999,9 km.

2. *Aanwijsinrichting voor de snelheid (tachometer)*

- 2.1. Binnen het meetbereik moet de snelheidsschaal gelijkelijk zijn ingedeeld in 1, 2, 5 of 10 km/h. De snelheidswaarde van een onderverdeling (tussenruimte tussen twee achtereenvolgende deelstreepjes) mag niet meer bedragen dan 10 % van de hoogste snelheid die op het eind van de schaal is aangegeven.
- 2.2. Het aanwijsbereik boven het meetbereik mag niet zijn becijferd.
- 2.3. De afstand tussen twee achtereenvolgende deelstreepjes overeenkomend met een snelheidsverschil van 10 km/h, mag niet minder bedragen dan 10 mm.
- 2.4. Op een aanwijzingsinrichting met een wijzer mag de afstand tussen de wijzer en de wijzerplaat niet groter zijn dan 3 mm.

3. *Aanwijsinrichting voor de tijd (uurwerk)*

De aanwijsinrichting voor de tijd moet van buiten het apparaat af zichtbaar zijn en moet juist, gemakkelijk en zonder gevaar voor vergissingen kunnen worden afgelezen.

c) Registreerinrichtingen**1. Algemeen**

- 1.1. In ieder apparaat, ongeacht de vorm van het registratieblad (band of schijf), moet een merkteken aanwezig zijn waardoor het registratieblad op de juiste wijze kan worden ingebracht zodat er overeenstemming bestaat tussen de door het uurwerk aangegeven tijd en de uuraanduiding op het blad.
- 1.2. Het mechanisme dat het registratieblad aandrijft, moet zo zijn uitgevoerd dat de aandrijving zonder speling geschiedt en dat het blad vrijelijk kan worden ingebracht en verwijderd.
- 1.3. Het voortbewegingsorgaan van het registratieblad wordt, indien dit schijfvormig is, aangedreven door het uurwerkmechanisme. In dat geval moet de draaiende beweging van het blad continu en gelijkmatig zijn, met een minimumsnelheid van 7 mm/h, gemeten aan de binnenkant van de ronde strook die de snelheidsregistratiezone begrenst.

Bij apparaten van het bandtype waarbij het voortbewegingsorgaan der bladen wordt aangedreven door het uurwerkmechanisme, moet de rechtlijnige voortbewegingssnelheid ten minste 10 mm/h bedragen.

- 1.4. Het registreren van de afgelegde afstand, de snelheid van het voertuig en het openen van de kast die het (de) blad(en) bevat, dient automatisch te geschieden.

2. Registratie van de afgelegde afstand

- 2.1. Iedere afgelegde afstand van 1 km moet op het diagram worden weergegeven door een verandering van ten minste 1 mm op de desbetreffende coördinaat.
- 2.2. Zelfs bij snelheden die dicht bij het maximale meetbereik zijn gelegen, moet het diagram van de afgelegde afstand duidelijk afleesbaar zijn.

3. Registratie van de snelheid

- 3.1. De registratiestift voor de snelheid moet zich in principe rechtlijnig verplaatsen, loodrecht op de bewegingsinrichting van het registratieblad, ongeacht de vorm daarvan.

Evenwel kan een kromlijnige beweging van de stift worden toegelaten op de volgende voorwaarden :

- het door de stift beschreven tracé staat loodrecht op de gemiddelde omtrek (bij schijfvormige bladen) of op de as van de zone, bestemd voor het registreren van de snelheid (bij bandvormige bladen) ;
- de verhouding tussen de kromtestraal van het door de stift beschreven tracé en de breedte van de zone, bestemd voor het registreren van de snelheid, bedraagt niet minder dan 2,4 : 1, ongeacht de vorm van het registratieblad ;
- de onderscheiden lijnen van de tijdschaal moeten door de voor het registreren bestemde zone lopen in een kromme met gelijke straal als het door de stift beschreven tracé. De afstand tussen de lijnen mag ten hoogste overeenkomen met één uur op de tijdschaal.

- 3.2. Iedere verandering van 10 km/h van de snelheid moet op het diagram worden weergegeven door een verandering van ten minste 1,5 mm op de desbetreffende coördinaat.

4. Registratie van de tijden

- 4.1. Het controleapparaat dient zodanig te zijn gebouwd dat door eventuele bediening van een schakelorgaan de in artikel 15 van de verordening aangegeven vier tijdgroepen automatisch en onderscheidbaar kunnen worden geregistreerd.
- 4.2. Aan de hand van de kenmerken van de tracés, hun stand ten opzichte van elkaar en eventueel de in artikel 15 van de verordening genoemde tekens, moet men duidelijk de aard der verschillende tijden kunnen onderkennen.

De aard der verschillende tijdgroepen wordt op het diagram weergegeven door verschillende dikten der desbetreffende merkstrepen of door enig ander systeem dat tenminste even doelmatig is ten aanzien van de afleesbaarheid en de interpretatie van het diagram.

- 4.3. Bij voertuigen die door een uit meer dan één bestuurder bestaande bemanning worden gebruikt, moet de registrering van de onder 4.1 genoemde gegevens op twee afzonderlijke bladen geschieden, waarbij ieder blad voor één bestuurder is bestemd. In dit geval moeten de verschillende bladen of wel door hetzelfde mechanisme, of wel door gesynchroniseerde mechanismen worden voortbewogen.

d) Afsluitingen

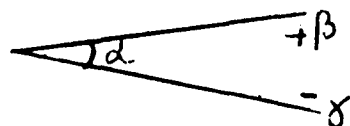
1. De kast die het registratieblad of de registratiebladen en het bedieningsorgaan van de bijstelrichting bevat, moet van een slot zijn voorzien.
2. Iedere opening van de kast die het registratieblad of de registratiebladen en het bedieningsorgaan van de bijstelrichting bevat, moet automatisch op het blad of de bladen worden aangegeven.

e) Opschriften

1. Op de wijzerplaat van het apparaat moeten onderstaande opschriften voorkomen :
 - in de buurt van het door de toelteller aangegeven getal, de meeteenheid der afstanden, die door het symbool „km” wordt aangegeven ;
 - in de nabijheid van de snelheidsschaal, de aanduiding „km/h” ;
 - het meetbereik van de tachometer in de vorm van „Vmin ... km/h, Vmax ... km/h”. Deze aanduiding is niet noodzakelijk wanneer zij voorkomt op de opschriftenplaat van het apparaat.

Deze voorschriften zijn evenwel niet van toepassing op controleapparaten die zijn goedgekeurd vóór 10 augustus 1970.

2. Op de opschriftenplaat die met het apparaat één geheel vormt, moeten op het geïnstalleerde apparaat de volgende vermeldingen zichtbaar voorkomen :
 - naam en adres van de fabrikant van het apparaat,
 - fabricagenummer en bouwjaar,
 - goedkeuringsmerk van het model van het apparaat,
 - de constante van het apparaat in de vorm „k = ... omw/km” of „k = ... imp/km”,
 - eventueel het snelheidsmeetbereik in de vorm, als onder 1 aangegeven,
 - indien de inclinatiehoekgevoeligheid van het instrument tot gevolg kan hebben dat de toegestane toleranties worden overschreden : de toelaatbare standhoek, in de vorm :



waarbij α de hoek is gemeten vanuit de horizontale positie van de naar boven gerichte voorzijde van het apparaat waarop het instrument is afgesteld, terwijl β en γ respectievelijk de toelaatbare grensafwijkingen naar boven en naar beneden ten opzichte van de hoek α vormen.

f) Maximaal toelaatbare fouten (aanwijs- en registreerinrichtingen)

1. Op de proefbank voor de installatie
 - a) afgelegde afstand :
 - 1 % meer of minder van de werkelijke afstand die ten minste 1 km moet bedragen ;
 - b) snelheid :
 - 3 km/h of minder ten opzichte van de werkelijke snelheid ;
 - c) tijd :
 - ± 2 minuten per dag, met een maximum van 10 minuten per 7 dagen indien de looptijd van het uurwerk na opwinden niet minder bedraagt dan deze periode.
2. Bij installatie
 - a) afgelegde afstand :
 - 2 % meer of minder van de werkelijke afstand die ten minste 1 km moet bedragen ;
 - b) snelheid :
 - 4 km/h meer of minder ten opzichte van de werkelijke snelheid ;
 - c) tijd :
 - ± 2 minuten per dag of
 - ± 10 minuten per 7 dagen.
3. In gebruik
 - a) afgelegde afstand :
 - 4 % meer of minder van de werkelijke afstand die ten minste 1 km moet bedragen ;
 - b) snelheid :
 - 6 km/h meer of minder ten opzichte van de werkelijke snelheid ;
 - c) tijd :
 - ± 2 minuten per dag, of
 - ± 10 minuten per 7 dagen.
4. De sub 1, 2 en 3 aangegeven maximaal toelaatbare fouten gelden voor temperaturen tussen 0° en 40°C , gemeten in de onmiddellijke nabijheid van het apparaat.
5. De sub 2 en 3 aangegeven maximaal toelaatbare fouten gelden wanneer zij zijn gemeten volgens hoofdstuk VI.

IV. REGISTRATIEBLADEN

a) Algemeen

1. De registratiebladen moeten van zodanige kwaliteit zijn dat zij de normale werking van het apparaat niet verhinderen en dat de daarop opgetekende registraties onuitwisbaar, duidelijk leesbaar en herkenbaar zijn.

De afmetingen van en de registraties in de registratiebladen mogen bij normale vochtigheid en temperatuur niet aan veranderingen onderhevig zijn.

Bovendien moet men, zonder de bladen te beschadigen of de afleesbaarheid van de registraties te schaden, de in artikel 15, lid 5, van deze verordening genoemde gegevens erop kunnen aantekenen.

De registraties moeten, onder normale omstandigheden bewaard, gedurende ten minste één jaar goed leesbaar blijven.

2. De minimale registreercapaciteit der registratiebladen moet, ongeacht hun vorm, 24 uur bedragen.

Indien meerdere schijven met elkaar zijn verbonden ter verhoging van de zonder tussenkomst van het personeel bereikbare registreercapaciteit, moeten de verbindingen tussen de verschillende schijven zodanig zijn uitgevoerd dat de registratie op de overgangspunten van de ene schijf naar de volgende geen onderbrekingen of overlappingsen vertonen.

b) Registratiezones en verdeling

1. De registratiebladen bevatten de volgende registratiezones :

- zone waarop uitsluitend snelheidsaanduidingen mogen worden opgetekend,
- zone waarop uitsluitend aanduidingen inzake de afgelegde afstanden mogen worden opgetekend,
- zone of zones voor de aanduidingen inzake de rijtijd, de andere werktijden, de beschikbaarheid, de arbeids-
onderbrekingen en de rusttijden der bestuurders.

2. De zone, bestemd voor het optekenen van de snelheid moet een onderverdeling bezitten van 20 km/h of kleiner. Op elke streep van deze onderverdeling moet in cijfers de overeenkomstige snelheid zijn aangegeven. Het symbool km/h moet ten minste één keer voorkomen binnen deze zone. De laatste streep van deze zone moet samenvallen met de bovenste grens van het meetbereik.

3. De zone, bestemd voor het optekenen der afgelegde afstanden moet zodanig zijn bedrukt dat het aantal afgelegde kilometers gemakkelijk kan worden afgelezen.

4. In de zone(s), bestemd voor het optekenen van de onder 1 bedoelde tijden, dienen gegevens vermeld te zijn, waardoor men ondubbelzinnig de verschillende tijdgroepen kan onderkennen.

c) Gedrukte opschriften op de registratiebladen

Elk blad moet in drukletters de volgende gegevens bevatten :

- naam en adres of merk van de fabrikant,
- goedkeuringsmerk van het model van het blad,
- goedkeuringsmerk van het model of de modellen van de apparaten waarbij het blad mag worden gebruikt,
- bovengrens van de registreerbare snelheid in km/h.

Ieder blad moet bovendien ten minste één onderverdeelde, gedrukte tijdschaal bevatten, ten einde de tijd direct te kunnen aflezen met tussenruimten van 15 minuten, alsmede de mogelijkheid om op eenvoudige wijze perioden van 5 minuten te bepalen.

d) Open ruimte voor geschreven aantekeningen

De bladen moeten een open ruimte bevatten waarop de bestuurder ten minste de volgende aantekeningen kan schrijven :

- naam en voornaam van de bestuurder,
- datum en plaats van begin en einde van het gebruik van het blad,
- nummers van de kentekenplaat van het (de) voertuig(en) waarop de bestuurder tijdens het gebruik van het blad werkt,
- de stand van de kilometerteller van het (de) voertuig(en) waarop de bestuurder tijdens het gebruik van het blad werkt,
- tijd waarop van voertuig werd gewisseld.

V. INSTALLATIE VAN HET CONTROLEAPPARAAT

1. De controleapparaten moeten zodanig in de voertuigen worden geïnstalleerd dat enerzijds de bestuurder gemakkelijk vanaf zijn zitplaats de aanwijsinrichting voor de snelheid, de totaalteller en het uurwerk kan controleren en anderzijds alle elementen ervan, met inbegrip van de overbrengingsorganen, zijn beschermd tegen toevallige beschadiging.

2. De constante van het controleapparaat moet kunnen worden aangepast aan de kenmerkende coëfficiënt van het voertuig door middel van een daartoe geschikte inrichting, het „aanpassingsorgaan” genoemd.

Voertuigen met verschillende brugoverbrenging moeten zijn voorzien van een schakelorgaan om deze verschillende overbrengingen automatisch terug te brengen tot de overbrenging waarop het toestel door het „aanpassingsorgaan” op het voertuig is ingesteld.

3. Na de eerste ijking wordt op het voertuig, in de nabijheid van of op het apparaat, een goed zichtbaar installatieplaatje bevestigd. Na elke door een erkende installateur of erkende werkplaats verrichte werkzaamheid, waarbij de regeling van de installatie als zodanig moet worden gewijzigd, dient een nieuw plaatje te worden aangebracht, dat het oude vervangt.

Op het plaatje moeten ten minste de volgende gegevens zijn aangebracht :

- naam, adres of merk van de erkende installateur of de erkende werkplaats,
- kenmerkende coëfficiënt van het voertuig in de vorm „w = ... omw/km” of „w = ... imp/km”,
- effectieve omtrek der wielbanden, in de vorm „l = ... mm”,
- datum waarop de kenmerkende coëfficiënt van het voertuig is vastgesteld en de effectieve omtrek der wielbanden is gemeten.

4. *Verzegelingen*

De volgende onderdelen moeten worden verzegeld :

- a) het installatieplaatje, tenzij het zodanig is aangebracht dat het niet kan worden verwijderd zonder de daarop aangebrachte aanduidingen te vernietigen ;
- b) de uiteinden van de verbinding tussen het eigenlijke controleapparaat en het voertuig ;
- c) het eigenlijke aanpassingsorgaan en de aansluiting hiervan op het circuit ;
- d) het schakelorgaan voor voertuigen met verschillende brugoverbrengingen ;
- e) de verbindingen van het aanpassingsorgaan en het schakelorgaan met de overige delen van de installatie ;
- f) de in hoofdstuk III, onder a), 7.2, genoemde omhulsels.

In bijzondere gevallen kunnen andere verzegelingen worden geëist bij de goedkeuring van het model van het apparaat en de plaats van deze verzegelingen moet op het goedkeuringscertificaat worden vermeld.

Slechts de verzegelingen der verbindingen genoemd onder b), c) en e) mogen in dringende gevallen worden verwijderd ; iedere verbreking van deze zegels moet schriftelijk worden gemotiveerd ; deze motivering dient ter beschikking van het bevoegde gezag te worden gehouden.

VI. IJKINGEN EN CONTROLES

De Lid-Staten wijzen de instanties aan die de ijkingen en controles moeten verrichten.

1. *Waarmerking van nieuwe of gerepareerde apparaten*

De goede werking en de nauwkeurigheid van de aanwijzingen en registraties, binnen de in hoofdstuk III, onder f), 1, vastgestelde toleranties, moeten voor elk nieuw of gerepareerd apparaat afzonderlijk worden gewaarmerkt met de in hoofdstuk V, 4, onder f), voorgeschreven verzegeling.

De Lid-Staten kunnen daartoe de eerste ijk invoeren, die de controle en de vaststelling van de overeenstemming van een nieuw of vernieuwd apparaat met het goedgekeurde model en/of met de eisen van de verordening en haar bijlagen omvat, of het waarmerken delegeren aan de fabrikanten of hun gemachtigden.

2. *Installatie*

Bij de installatie in een voertuig moeten het apparaat en de installatie in haar geheel voldoen aan de voorschriften betreffende de maximaal toelaatbare fouten vastgesteld in hoofdstuk III, onder f), 2.

De desbetreffende controleproeven worden door de erkende installateur of de erkende werkplaats op eigen verantwoordelijkheid uitgevoerd.

3. *Periodieke controles*

- a) Periodieke controles van de in de voertuigen geïnstalleerde apparaten dienen minstens om de twee jaar te geschieden en kunnen onder andere worden uitgevoerd in het kader van de technische inspecties van auto's.

Met name moeten worden gecontroleerd :

- de goede werking van het apparaat,
- de aanwezigheid van het goedkeuringsteken op het apparaat,

- de aanwezigheid van het installatieplaatje,
- de ongeschonden staat van de verzegelingen van het apparaat en van de andere installatieonderdelen,
- de effectieve omtrek van de banden.

b) De controle op de naleving van de voorschriften van hoofdstuk III, onder f), 3, betreffende de maximaal toelaatbare fouten in gebruik moet ten minste eens in de zes jaar worden uitgevoerd; iedere Lid-Staat kan echter voor de op zijn grondgebied ingeschreven voertuigen een kortere termijn voorschrijven. Bij deze controle moet het installatieplaatje worden vervangen.

4. *Vaststelling van de afwijkingen*

De vaststelling van de afwijkingen bij installatie en gebruik geschiedt onder de volgende omstandigheden, die beschouwd moeten worden als normale beproevingsvoorwaarden:

- onbelast voertuig, in normale rij-omstandigheden,
 - bandenspanning overeenkomstig de door de fabrikant verstrekte gegevens,
 - slijtage van de banden binnen de door de geldende voorschriften toegestane grenzen,
 - voortbeweging van het voertuig: het voertuig moet zich, aangedreven door zijn eigen motor, in rechte lijn over een plat vlak bewegen met een snelheid van 50 ± 5 km/h; de controle kan ook plaatsvinden op een daartoe geschikte proefbank, op voorwaarde dat de uitslag ervan een vergelijkbare nauwkeurigheid bezit.
-

BIJLAGE II

GOEDKEURINGSMERK EN GOEDKEURINGSCERTIFICAAT

I. GOEDKEURINGSMERK

1. Het goedkeuringsmerk bestaat uit :

- een rechthoek waarbinnen een kleine letter „e” is aangebracht, gevolgd door een onderscheidingsnummer of een onderscheidingsletter van het land waar de goedkeuring werd afgegeven :

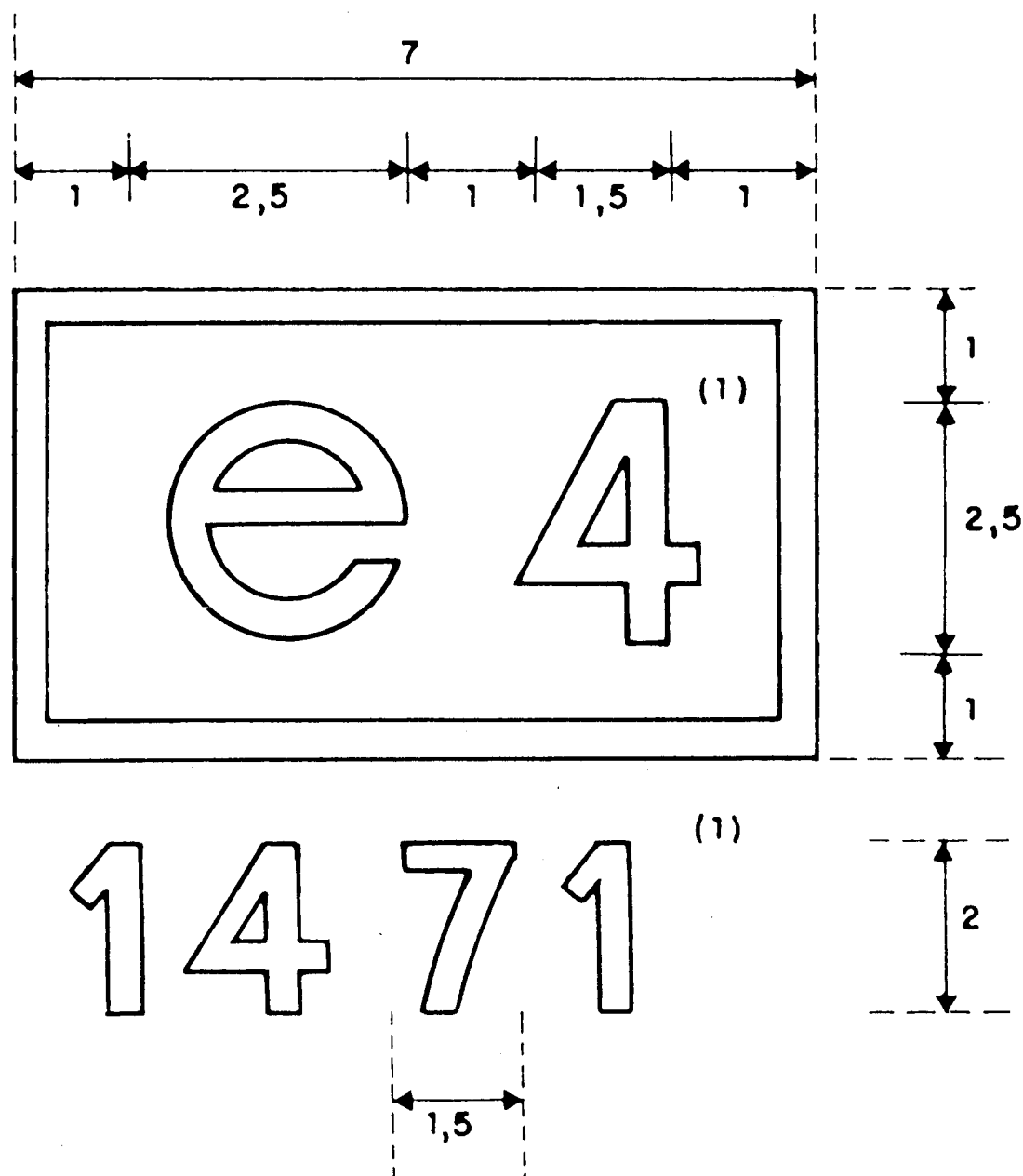
België	6
Denemarken	18
Duitsland	1
Griekenland	GR
Spanje	9
Frankrijk	2
Ierland	IRL
Italië	3
Luxemburg	13
Nederland	4
Portugal	21
Verenigd Koninkrijk	11,

en

- een goedkeuringsnummer, overeenkomend met het nummer op het goedkeuringscertificaat dat is opgesteld voor het model van het controleapparaat of van het blad, en aangebracht in een willekeurige stand in de nabijheid van de rechthoek.

2. Het goedkeuringsmerk wordt op de opschriftenplaat van elk apparaat en op elk registratieblad aangebracht. Het moet onuitwisbaar zijn en steeds goed leesbaar blijven.

3. De afmetingen van het hierna weergegeven goedkeuringsmerk worden in millimeters uitgedrukt ; deze afmetingen zijn minimumafmetingen. De verhoudingen tussen de afmetingen moeten in acht worden genomen.



(1) Deze cijfers zijn slechts bij wijze van voorbeeld aangegeven.

II. GOEDKEURINGSFORMULIER

De Staat die de goedkeuring heeft afgegeven, verleent de aanvrager een goedkeuringsformulier volgens onderstaand model. Voor de mededeling aan de overige Lid-Staten van afgegeven goedkeuringen of eventuele intrekkingen gebruikt elke Lid-Staat kopieën van dit document.

GOEDKEURINGSFORMULIER

Naam van de bevoegde instantie

Mededeling betreffende (¹):

- goedkeuring van een model van een controleapparaat
- intrekking van de goedkeuring van een model van een controleapparaat
- goedkeuring van een registratieblad
- intrekking van de goedkeuring van een registratieblad

Nr. van de goedkeuring

1. Fabrieks- of handelsmerk

2. Benaming van het model

3. Naam van de fabrikant

4. Adres van de fabrikant

5. Ter goedkeuring aangeboden op

6. Beproevingslaboratorium

7. Datum en nummer van het verslag van het laboratorium

8. Datum van de goedkeuring

9. Datum van de intrekking der goedkeuring

10. Model(len) van het controleapparaat of de controleapparaten waarop het blad moet worden gebruikt

11. Plaats

12. Datum

13. Bijgevoegde beschrijvende documenten

14. Opmerkingen

(Handtekening)

(¹) Doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

VERORDENING (EEG) Nr. 3822/85 VAN DE RAAD

van 20 december 1985

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 918/83 betreffende de instelling van een communautaire regeling inzake douanevrijstellingen

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 28, 43 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 918/83 ⁽⁴⁾ een aantal in Ecu uitgedrukte maxima wordt vastgesteld, binnen welk de invoer van de betrokken goederen met vrijstelling is toegelaten;

Overwegende dat het dienstig is het maximum voor goederen die vervat zijn in aan particulieren gerichte kleine zendingen te verhogen;

Overwegende dat de ervaring heeft geleerd dat het begrip alcohol en alcoholische dranken die met vrijstelling van rechten bij invoer kunnen worden toegelaten wanneer zij vervat zijn in kleine zendingen zonder handelskarakter of deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers, dient te worden gepreciseerd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 918/83 wordt als volgt gewijzigd:

1. in artikel 29, lid 2, derde streepje, wordt het bedrag van 35 Ecu vervangen door het bedrag van 45 Ecu;

2. artikel 30, sub b), wordt vervangen door:

„b) alcohol en alcoholische dranken:

— gedistilleerde en alcoholhoudende dranken met een alcohol-volume-gehalte van meer dan

22 % vol; niet gedenatureerde ethylalcohol van 80 % vol en hoger: 1 liter. De Lid-Staten kunnen eisen dat deze hoeveelheid zich in één enkele fles bevindt,

of

— gedistilleerde en alcoholhoudende dranken, aperitieven op basis van wijn of van alcohol, tafia, saké of soortgelijke dranken met een alcohol-volumegehalte van ten hoogste 22 % vol; mousserende wijnen, likeurwijnen: 1 liter, of

— niet-mousserende wijnen: 2 liter;”;

3. artikel 46, sub b), wordt vervangen door:

„b) alcohol en alcoholische dranken:

— gedistilleerde en alcoholhoudende dranken met een alcohol-volumegehalte van meer dan 22 % vol; niet gedenatureerde ethylalcohol van 80 % vol en hoger: 1 liter. De Lid-Staten kunnen eisen dat deze hoeveelheid zich in één enkele fles bevindt,

of

— gedistilleerde en alcoholhoudende dranken, aperitieven op basis van wijn of van alcohol, tafia, saké of soortgelijke dranken met een alcohol-volumegehalte van ten hoogste 22 % vol; mousserende wijnen, likeurwijnen: 2 liter, en

— niet-mousserende wijnen: 2 liter;”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 juli 1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. KRIEPS

⁽¹⁾ PB nr. C 324 van 5. 12. 1984, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. C 72 van 18. 3. 1985, blz. 142.

⁽³⁾ PB nr. C 44 van 15. 2. 1985, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB nr. L 105 van 23. 4. 1983, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 3823/85 VAN DE RAAD

van 20 december 1985

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2950/83 houdende toepassing van Besluit 83/516/EEG betreffende de taken van het Europees Sociaal Fonds, in verband met de toetreding van Spanje en Portugal

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op artikel 396,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2950/83 ⁽¹⁾ Groenland, Griekenland, de Franse overzeese departementen, Ierland, de Mezzogiorno en Noord-Ierland worden genoemd als gebieden die worden gekenmerkt door een bijzonder ernstige en langdurige verstoring van het evenwicht in de werkgelegenheid en waarvoor het verhoogde bijstandspercentage van 55 % van de overheidsdeelneming geldt; dat genoemd artikel verder bepaalt dat de opleidingscentra die zijn opgericht in die gebieden versneld mogen worden afgeschreven; dat Groenland niet meer moet worden vermeld wegens de uittreding van Groenland uit de Gemeenschap;

Overwegende dat, wat Portugal betreft, dit land reeds in bijlage I, hoofdstuk VIII, punt 5, van de Toetredingsakte is ingevoegd in de lijst van gebieden in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2950/83 en dat in bijlage XXXII, hoofdstuk VI, punt 1, van de Toetredingsakte reeds de voorwaarden zijn vastgesteld waaronder de versnelde afschrijving, bedoeld in artikel 3, lid 2, van bovengenoemde verordening van toepassing is;

Overwegende dat, wat Spanje betreft, artikel 3, lid 1, van bovengenoemde verordening dient te worden aangepast overeenkomstig de richtsnoeren van bijlage II, hoofdstuk V, punt 5, van de Toetredingsakte, en dat de gebieden van dit land die worden gekenmerkt door een bijzonder ernstige en langdurige verstoring van het evenwicht in de werkgelegenheid en waarvoor het verhoogde bijstandspercentage en de versnelde afschrijving moeten gelden, dienen te worden aangewezen;

Overwegende dat er voorlopig, om Spanje en Portugal vanaf 1986 voor bijstand van het Fonds in aanmerking te laten komen, een speciale termijn voor het indienen van de aanvragen van die Staten moet worden ingesteld;

Overwegende dat de einddatum van de termijn waarbinnen de Commissie zich uitspreekt over de aanvragen van alle Lid-Staten voor 1986, dient te worden gesteld op 30 april 1986;

Overwegende dat krachtens artikel 2, lid 3, van het Verdrag betreffende de toetreding van Spanje en Portugal de in artikel 396 van de Toetredingsakte bedoelde maatre-

gelen vóór de toetreding kunnen worden aangenomen, met dien verstande dat deze maatregelen van kracht worden onder voorbehoud van de inwerkingtreding en op de datum van de inwerkingtreding van genoemd Verdrag,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2950/83 wordt vervangen door:

„Artikel 3

1. Acties ten behoeve van de werkgelegenheid in Griekenland, de autonome gebieden Andalucía, Canarias, Castilla-Léon, Castilla-La Mancha, Extremadura, Galicia, Murcia, de ciudades Ceuta en Melilla, de Franse overzeese departementen, Ierland, de Mezzogiorno, Portugal en Noord-Ierland komen in aanmerking voor het verhoogde bijstandspercentage bedoeld in artikel 5, lid 2, van Besluit 83/516/EEG.

2. Bij toepassing van artikel 1, sub b), eerste streepje, mag de afschrijving van de opleidingscentra die zijn opgericht in de in lid 1 genoemde gebieden, worden berekend over een periode van zes jaar, voor zover een dergelijke afschrijvingsmethode verenigbaar is met die welke in de betrokken Lid-Staat van kracht is. In dat geval wordt het centrum na afloop van het zesde jaar na zijn oprichting als volledig afgeschreven beschouwd.

3. De op de datum van toetreding reeds bestaande beroepsopleidingscentra in Portugal vallen tot en met 31 december 1991 onder de bepalingen van lid 2. De berekening van de afschrijving geschiedt over de restwaarde van de opleidingscentra op 1 januari 1986. Deze centra worden als definitief afgeschreven beschouwd aan het einde van het zesde jaar dat volgt op de datum van toetreding.”.

Artikel 2

In afwijking van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2950/83 moeten de aanvragen voor in de loop van 1986 ten behoeve van de werkgelegenheid in Spanje of Portugal uit te voeren acties vóór 1 februari 1986 worden ingediend.

Artikel 3

De einddatum van de in artikel 4, lid 2, eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2950/83 genoemde termijn wordt voor 1986 gesteld op 30 april 1986.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1986, onder voorbehoud van de inwerkingtreding van de Akte betreffende de toetreding van Spanje en Portugal.

⁽¹⁾ PB nr. L 289 van 22. 10. 1983, blz. 1.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. KRIEPS

VERORDENING (EEG) Nr. 3824/85 VAN DE RAAD

van 20 december 1985

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2950/83 houdende toepassing van Besluit 83/516/EEG betreffende de taken van het Europees Sociaal Fonds, met het oog op uitbreiding van deze verordening tot zelfstandigen

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 127,

Gelet op Besluit 83/516/EEG van de Raad van 17 oktober 1983 betreffende de taken van het Europees Sociaal Fonds ⁽¹⁾,Gezien het voorstel van de Commissie ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat tot het verwezenlijken van de doelstelling van de Gemeenschap, het aantal werklozen te verminderen, kan worden bijgedragen door, via steunverlening, zowel het scheppen van arbeidsplaatsen voor zelfstandigen als het scheppen van arbeidsplaatsen voor werknemers in loondienst te vergemakkelijken;

Overwegende dat diensgevolge de werkingssfeer van artikel 1, sub c), van Verordening (EEG) nr. 2950/83 ⁽³⁾ uitgebreid dient te worden ten einde daarin de bijstand op te nemen voor het scheppen van arbeidsplaatsen voor zelfstandigen met uitzondering van de vrije beroepen,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*

In artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2950/83 wordt punt c) vervangen door:

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

„c) toekenning, voor een periode van ten hoogste 12 maanden per persoon, van steun voor het in dienst nemen in extra arbeidsplaatsen of voor tewerkstelling op projecten voor het scheppen van extra arbeidsplaatsen die beantwoorden aan collectieve behoeften, en van bijstand voor het scheppen van arbeidsplaatsen voor zelfstandigen, met uitzondering van de vrije beroepen, voor werkzoekende jongeren onder de 25 jaar en langdurig werklozen. De beoogde arbeidsplaatsen moeten vast zijn of kunnen bijdragen tot het verkrijgen van een aanvullende opleiding of het opdoen van beroepservaring waardoor toegang tot de arbeidsmarkt wordt verkregen en het in dienst nemen of de vestiging in een vaste arbeidsplaats wordt vergemakkelijkt;”.

Artikel 2

In afwijking van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2950/83 moeten aanvragen om bijstand voor het scheppen van arbeidsplaatsen voor zelfstandigen uit hoofde van artikel 1, sub c), van die verordening, zoals gewijzigd bij de onderhavige verordening, voor de acties die in 1986 plaatsvinden, vóór 1 februari 1986 worden ingediend.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1986.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

R. KRIEPS

⁽¹⁾ PB nr. L 289 van 22. 10. 1983, blz. 38.⁽²⁾ PB nr. C 237 van 18. 9. 1985, blz. 6.⁽³⁾ PB nr. L 289 van 22. 10. 1983, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 3825/85 VAN DE RAAD

van 20 december 1985

betreffende de sluiting van de overeenkomsten in de vorm van briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, betreffende de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op de artikelen 179 en 366,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat krachtens de Toetredingsakte de overeenkomsten van 22 juli 1972 en 5 oktober 1973 en de regelingen die tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, zijn gesloten, met ingang van 1 januari 1986 door het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek dienen te worden toegepast;

Overwegende dat het echter dienstig is met deze landen protocollen te sluiten waarbij de aanpassingen en de overgangsmaatregelen die voor de toepassing van die overeenkomsten en regelingen nodig zijn, worden vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie te dien einde met deze landen onderhandelingen heeft gevoerd en dat deze onderhandelingen hebben geleid tot overeenkomsten inzake de regeling die van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en deze landen, anderzijds, voor de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986;

Overwegende dat de onderhandelingen over de na 28 februari 1986 toe te passen overgangsregeling worden

voortgezet en dat de onderhavige verordening niet kan vooruitlopen op het resultaat van deze onderhandelingen;

Overwegende dat krachtens artikel 2, lid 3, van het Toetredingsverdrag de Instellingen van de Gemeenschappen vóór de toetreding de in artikel 396 van de Toetredingsakte bedoelde maatregelen kunnen vaststellen, met dien verstande dat die maatregelen in werking treden onder voorbehoud van de inwerkingtreding en op de datum van de inwerkingtreding van genoemd verdrag,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De overeenkomsten in de vorm van briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met betrekking tot de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Oostenrijk, en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds, worden namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomsten is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn de in artikel 1 bedoelde overeenkomsten te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. KRIEPS

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Lid-Staten van die Gemeenschap, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met betrekking tot de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds

A. Brief van de Gemeenschappen

Brussel,

Mijnheer,

Onder verwijzing naar de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986 en naar de bij deze gelegenheid gevoerde onderhandelingen met het oog op de vaststelling van een overgangprotocol bij de vrijhandelsovereenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, enerzijds, en de Europese Gemeenschappen en de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, anderzijds, hebben wij de eer voor te stellen dat in het geval dat de desbetreffende onderhandelingen niet op tijd zouden zijn voltooid, de tussen Oostenrijk en Spanje en de tussen Oostenrijk en Portugal gesloten regelingen en overeenkomsten die op 31 december 1985 ten einde lopen, voorlopig gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van kracht zullen blijven, onverminderd de juridische standpunten en de onderhandelingspositie van de twee partijen, met name met betrekking tot de produkten en de formele en materiële regels van oorsprong van toepassing op deze produkten.

Wij hebben de eer voor te stellen dat de onderhavige brief en uw bevestiging een overeenkomst vormen tussen de Republiek Oostenrijk en de Europese Gemeenschappen alsmede de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal die op 1 januari 1986 in werking zal treden, onder voorbehoud van de vervulling van de constitutionele formaliteiten door Oostenrijk.

Wij verzoeken u ons te bevestigen dat uw Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Commissie
van de Europese Gemeenschappen*

*Namens de Lid-Staten
van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal*

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

B. Brief van Oostenrijk

Brussel,

Mijne Heren,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt :

„Onder verwijzing naar de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986 en naar de bij deze gelegenheid gevoerde onderhandelingen met het oog op de vaststelling van een overgangsprotocol bij de vrijhandels-overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, enerzijds, en de Europese Gemeenschappen en de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, anderzijds, hebben wij de eer voor te stellen dat in het geval dat de desbetreffende onderhandelingen niet op tijd zouden zijn voltooid, de tussen Oostenrijk en Spanje en de tussen Oostenrijk en Portugal gesloten regelingen en overeenkomsten die op 31 december 1985 ten einde lopen, voorlopig gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van kracht zullen blijven, onverminderd de juridische standpunten en de onderhandelingspositie van de twee partijen, met name met betrekking tot de produkten en de formele en materiële regels van oorsprong van toepassing op deze produkten.

Wij hebben de eer voor te stellen dat de onderhavige brief en uw bevestiging een overeenkomst vormen tussen de Republiek Oostenrijk en de Europese Gemeenschappen alsmede de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal die op 1 januari 1986 in werking zal treden, onder voorbehoud van de vervulling van de constitutionele formaliteiten door Oostenrijk.

Wij verzoeken u ons te bevestigen dat uw Regering met het bovenstaande instemt.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering van
de Republiek Oostenrijk*

A. Brief van de Gemeenschappen

Brussel,

Mijnheer,

Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en de Republiek Finland werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en Finland anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkerwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovenaangehaalde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat de Republiek Finland betreft, deze zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Commissie
van de Europese Gemeenschappen*

*Namens de Lid-Staten
van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal*

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

B. Brief van Finland

Brussel,

Mijne Heren,

Bij uw brief van heden heeft u mij het volgende medegedeeld :

„Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en de Republiek Finland werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en Finland anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkerwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovenaangehaalde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat de Republiek Finland betreft, deze zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat mijn Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Republiek Finland*

A. Brief van de Gemeenschappen

Brussel,

Mijnheer,

Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en de Republiek IJsland werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en IJsland, anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkerwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovenaangehaalde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat de Republiek IJsland betreft, deze zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Commissie
van de Europese Gemeenschappen*

*Namens de Lid-Staten
van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal*

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

B. Brief van IJsland

Brussel,

Mijne Heren,

Bij uw brief van heden heeft u mij het volgende medegedeeld :

„Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en de Republiek IJsland werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal; enerzijds, en IJsland, anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkerwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovengenoemde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat de Republiek IJsland betreft, deze zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat mijn Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Republiek IJsland*

A. Brief van de Gemeenschappen

Brussel,

Mijnheer,

Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en Noorwegen, anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkerwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovenaangehaalde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat het Koninkrijk Noorwegen betreft, dit zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Commissie
van de Europese Gemeenschappen*

*Namens de Lid-Staten
van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal*

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

B. Brief van Noorwegen

Brussel,

Mijne Heren,

Bij uw brief van heden heeft u mij het volgende medegedeeld :

„Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en Noorwegen, anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovenaangehaalde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat het Koninkrijk Noorwegen betreft, dit zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat mijn Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van het Koninkrijk Noorwegen*

A. Brief van de Gemeenschappen

Brussel,

Mijnheer,

Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en Zweden, anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkerwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovenaangehaalde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat het Koninkrijk Zweden betreft, dit zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Commissie
van de Europese Gemeenschappen*

*Namens de Lid-Staten
van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal*

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

B. Brief van Zweden

Brussel,

Mijne Heren,

Bij uw brief van heden heeft u mij het volgende medegedeeld :

„Wij hebben de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden werden gevoerd over de regeling die, ingevolge de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen die op 1 januari 1986 van kracht wordt, van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en Zweden, anderzijds, gedurende de periode van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986.

Met het oog op de omstandigheid dat de aanpassingen van de overeenkomsten en regelingen, met inbegrip van de briefwisselingen, die tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en uw land, anderzijds, bestaan op de toetredingsdatum mogelijkerwijze nog niet zijn vastgesteld, stellen wij u voor overeen te komen dat, voor wat de Gemeenschap betreft, tijdens bovenaangehaalde periode de handelsregeling tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en uw land, anderzijds, blijft zoals zij vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wat het Koninkrijk Zweden betreft, dit zal ten aanzien van Spanje en Portugal de handelsregeling in stand houden die vandaag van toepassing is, onverminderd de resultaten van de lopende onderhandelingen.

Wij mogen u verzoeken ons de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat mijn Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van het Koninkrijk Zweden*

A. Brief van de Europese Gemeenschappen

Brussel,

Mijnheer,

Wij hebben de eer te verwijzen naar de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen met ingang van 1 januari 1986, alsmede naar de onderhandelingen die naar aanleiding hiervan zijn gevoerd over een Aanvullend Protocol bij de Vrijhandelsovereenkomsten tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Gemeenschappen.

Voor het geval de onderhandelingen niet tijdig mochten kunnen worden afgesloten, stellen wij u bij wijze van voorzorgsmaatregel voor overeen te komen dat gedurende de periode van 1 januari tot 28 februari 1986 de regeling van het handelsverkeer tussen Zwitserland, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds, die blijft welke vóór de toetreding van toepassing was, onverminderd de uitkomsten van de lopende onderhandelingen.

Een en ander geldt met dien verstande dat de partijen alles in het werk zullen stellen om de onderhandelingen over de aanvullende protocollen op een zodanig tijdstip af te sluiten dat zij per 1 maart 1986 in werking kunnen treden.

Wij mogen u verzoeken om de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Commissie
van de Europese Gemeenschappen*

*Namens de Lid-Staten
van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal*

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

B. Brief van Zwitserland

Brussel,

Mijne Heren,

Bij uw brief van heden heeft u mij het volgende medegedeeld:

„Wij hebben de eer te verwijzen naar de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen met ingang van 1 januari 1986, alsmede naar de onderhandelingen die naar aanleiding hiervan zijn gevoerd over een Aanvullend Protocol bij de Vrijhandelsovereenkomsten tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Gemeenschappen.

Voor het geval de onderhandelingen niet tijdig mochten kunnen worden afgesloten, stellen wij u bij wijze van voorzorgsmaatregel voor overeen te komen dat gedurende de periode van 1 januari tot 28 februari 1986 de regeling van het handelsverkeer tussen Zwitserland, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds, die blijft welke vóór de toetreding van toepassing was, onverminderd de uitkomsten van de lopende onderhandelingen.

Een en ander geldt met dien verstande dat de partijen alles in het werk zullen stellen om de onderhandelingen over de aanvullende protocollen op een zodanig tijdstip af te sluiten dat zij per 1 maart 1986 in werking kunnen treden.

Wij mogen u verzoeken om de instemming van uw Regering met het bovenstaande te bevestigen.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat mijn Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Zwitserse Bondsstaat

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD EN COMMISSIE

BESLUIT

VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN, EN VAN DE COMMISSIE

van 20 december 1985

betreffende de sluiting van de overeenkomsten in de vorm van briefwisselingen tussen de Lid-Staten en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met betrekking tot de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds

(85/567/EGKS)

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN
VAN DE LID-STATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD
BIJEEN, EN DE COMMISSIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,
inzonderheid op de artikelen 179 en 336,

Overwegende dat krachtens de Akte van Toetreding de
overeenkomsten van 22 juli 1972 en 5 oktober 1973 en de
regelingen tussen de Lid-Staten en de Europese Gemeen-
schap voor Kolen en Staal, enerzijds, en, onderscheiden-
lijk, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, de
Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het
Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, ander-
zijds, door het Koninkrijk Spanje en de Portugese Repu-
blik met ingang van 1 januari 1986 dienen te worden
toegepast ;

Overwegende dat het echter gewenst is met deze landen
protocollen te sluiten waarbij de wijzigingen en over-
gangsmaatregelen die voor de uitvoering van de
genoemde overeenkomsten nodig zijn, worden vastge-
steld ;

Overwegende dat de Commissie te dien einde onderhan-
delingen met deze landen heeft gevoerd en dat deze
onderhandelingen hebben geleid tot overeenkomsten

inzake de regeling die van toepassing is op het handels-
verkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en deze
landen, anderzijds, voor de periode van 1 januari 1986 tot
en met 28 februari 1986 ;

Overwegende dat de onderhandelingen over de over-
gangsregeling die na 28 februari 1986 van toepassing zal
zijn, worden voortgezet en dat het onderhavige besluit
niet kan vooruitlopen op het resultaat van deze onderhan-
delingen ;

Overwegende dat krachtens artikel 2, lid 3, van het
Verdrag inzake de toetreding van Spanje en Portugal de
Instellingen van de Gemeenschappen vóór de toetreding
de in artikel 396 van de Toetredingsakte bedoelde maatre-
gelen kunnen vaststellen, met dien verstande dat die
maatregelen in werking treden onder voorbehoud van de
inwerkingtreding en op de datum van de inwerkingtre-
ding van genoemd verdrag,

BESLUITEN :

Artikel 1

De overeenkomsten in de vorm van briefwisselingen
tussen de Lid-Staten en de Europese Gemeenschap voor
Kolen en Staal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, de Repu-
blik Oostenrijk, de Republiek Finland, de Republiek

IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met betrekking tot de regeling die van 1 januari 1986 tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Spanje en Portugal, enerzijds, en, onderscheidenlijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland, anderzijds, betreffende de produkten die vallen onder het EGKS-Verdrag, worden namens de Lid-Staten en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomsten is aan dit besluit gehecht⁽¹⁾.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad en de Commissie zijn gemachtigd de in artikel 1 bedoelde overeenkomsten te ondertekenen ten einde daardoor de Lid-Staten en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal te binden.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Jacques DELORS

Namens de Lid-Staten

De Voorzitter van de Raad

R. KRIEPS

⁽¹⁾ Zie blz. 27 van dit Publikatieblad.

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 20 december 1985

tot wijziging van Besluit 83/516/EEG betreffende de taken van het Europees Sociaal Fonds in verband met de toetreding van Spanje en Portugal

(85/568/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 126,

Gezien het ontwerp-besluit ingediend door de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat in artikel 7, lid 3, van Besluit 83/516/EEG⁽¹⁾ wordt bepaald dat 40 % van alle kredieten die beschikbaar zijn voor de in artikel 3, lid 1, van dat besluit bedoelde acties, bestemd zijn voor acties die zijn gericht op bevordering van de werkgelegenheid in Groenland, Griekenland, de Franse overzeese departementen, Ierland, de Mezzogiorno en Noord-Ierland; dat de vermelding van Groenland moet vervallen wegens de uittreding van Groenland uit de Gemeenschap;

Overwegende dat de communautaire voorschriften dienen te worden aangepast in verband met de toetreding van Spanje en Portugal, met name overeenkomstig de verklaring van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de bijstand voor Spanje en Portugal uit het Europees Sociaal Fonds, die is gehecht aan de Slotakte van het Toetredingsverdrag;

Overwegende dat, voor wat artikel 7, lid 3, van Besluit 83/516/EEG betreft, de Spaanse en de Portugese gebieden dienen te worden aangewezen die in economisch en sociaal opzicht bijzonder achtergebleven zijn en waar de acties ten behoeve van de werkgelegenheid in aanmerking komen voor een toewijzing uit de kredieten die beschikbaar zijn voor de in artikel 3, lid 1, van dat Besluit bedoelde acties;

Overwegende dat het percentage van deze toewijzing dient te worden verhoogd om een nieuw financieel evenwicht tot stand te brengen tussen de acties ten behoeve van de werkgelegenheid enerzijds in bijzonder achterge-

bleven gebieden en anderzijds in andere gebieden waar een hoge en langdurige werkloosheid heerst en/of een industriële en sectoriële herstructurering plaatsvindt,

BESLUIT:

Artikel 1

Artikel 7, lid 3, van Besluit 83/516/EEG wordt vervangen door:

„3. Van 1 januari 1986 tot en met 31 december 1988 is 44,5 % van alle kredieten die beschikbaar zijn voor de in artikel 3, lid 1, bedoelde acties, bestemd voor acties die voor bijstand in aanmerking komen, beantwoorden aan de richtsnoeren voor het beheer van het Fonds en zijn gericht op bevordering van de werkgelegenheid in Griekenland, de autonome gebieden Andalucía, Canarias, Castilla-Leon, Castilla-La Mancha, Extremadura, Galicia, Murcia, de ciudades Ceuta en Melilla, de Franse overzeese departementen, Ierland, de Mezzogiorno, Portugal en Noord-Ierland. De resterende kredieten worden geconcentreerd op acties ten behoeve van de werkgelegenheid in andere gebieden waar een hoge en langdurige werkloosheid heerst en/of een industriële en sectoriële herstructurering plaatsvindt.”.

Artikel 2

Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1986, onder voorbehoud van de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Spanje en Portugal.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. KRIEPS

⁽¹⁾ PB nr. L 289 van 22. 10. 1983, blz. 38.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 20 december 1985****betreffende de sluiting van de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake de handel in kaas****(85/569/EEG)**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelt op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de tijdelijke regeling betreffende onderling afgestemd gedrag tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de geldigheidsduur van vorengenoemde regeling op 31 december 1985 afloopt; dat het, gelet op de ervaring die ter zake is opgedaan, wenselijk blijkt een nieuwe regeling te sluiten;

Overwegende dat de Commissie ter zake met de Republiek Finland onderhandelingen heeft gevoerd en dat zij een bevredigende overeenkomst tot stand heeft weten te brengen,

BESLUIT:*Artikel 1*

De regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling

afgestemd gedrag inzake de handel in kaas wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de regeling is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de regeling te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

R. KRIEPS

REGELING

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake de handel in kaas

De Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland hebben overleg gepleegd over de onderlinge handel in kaas.

Tijdens dit overleg hebben beide partijen geconstateerd dat het, gelet op de ter zake opgedane ervaring, dienstig is een nieuwe regeling te sluiten die de volgende bepalingen zal omvatten en zal gelden vanaf 1 januari 1986 :

1. De Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland zijn overeengekomen dat de jaarlijkse invoer en de bij invoer te heffen rechten voor de navolgende kaassoorten niet meer mogen bedragen dan :

a) Bij invoer in de Gemeenschap

Kaas van post 04.04 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong en van herkomst uit Finland, vergezeld van een officieel erkend certificaat :

	<i>Invoerrecht (Ecu/100 kg)</i>	<i>Hoeveelheid (in ton)</i>
— Finlandia, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en met een rijpingstijd van ten minste 100 dagen, in rechthoekige blokken, met een nettogewicht van 30 kg of meer, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief	18,13	6 850 ⁽¹⁾ , waarvan ten hoogste 3 000 t Finlandia
— Emmentaler, Gruyère, Sbrinz en Bergkäse, andere dan geraspt of in poeder, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en met een rijpingstijd van ten minste 3 maanden, van post 04.04 A van het gemeenschappelijk douanetarief :		
— in platte cilindrische vorm met standaardgewicht	18,13	
— in stukken, vacuüm of onder inert gas verpakt, waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 1 kg of meer, doch minder dan 5 kg	18,13	1 700 ⁽¹⁾
— Smeltkaas, andere dan geraspt of in poeder, waarin geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler, Gruyère en Appenzell en eventueel met toevoeging van Glaris kruidenkaas (zogenaamde Schabziger), verpakt voor de verkoop in het klein en met een vetgehalte berekend op de droge stof van niet meer dan 56 gewichtspercenten, van post 04.04 D van het gemeenschappelijk douanetarief	36,27	700
— Tilsit, Turunmaa en Lappi, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief	60	

⁽¹⁾ De voor deze kaassoorten aangegeven hoeveelheden zijn onderling verwisselbaar tot ten hoogste 25 % van die hoeveelheden.

b) *Bij invoer in Finland*

Kaas van post 04.04 van het Finse douanetarief, van oorsprong en herkomst uit de Gemeenschap, vergezeld van een officieel erkend document inzake kwaliteit en oorsprong :

		<i>Invoerrecht</i>	<i>Hoeveelheid</i>
04.04.150	verse kaas, wrongel	$\frac{2}{3}$ van de heffing	1 500 t zonder beperking ten aanzien van de soort en de kwaliteit van de kaas
200	Smeltkaas	$\frac{1}{3}$ van de heffing	
300	Kaas van ondermelk	$\frac{2}{3}$ van de heffing	
400	„Schimmelkaas”	$\frac{1}{6}$ van de heffing	
901	Emmentaler	volledige heffing	
902	Edammer	volledige heffing	
909	andere kaassoorten		
	— „gerijpte zachte kaas” ⁽¹⁾	$\frac{1}{6}$ van de heffing	
	— andere	$\frac{1}{3}$ van de heffing	

2. De Republiek Finland verplicht zich ertoe de nodige maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat :

- de overeengekomen hoeveelheden voor de uitvoer uit Finland naar de Europese Economische Gemeenschap (zie punt 1, onder a)) niet worden overschreden.
- invoervergunningen regelmatig worden afgegeven zodat de overeengekomen invoer in Finland uit de Gemeenschap (zie punt 1, onder b)) kan plaatsvinden.

De Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland zorgen ervoor dat de wederzijds toegekende voordelen niet door andere maatregelen bij de invoer in het gedrang komen.

3. De Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland verbinden zich ertoe erop te zien dat de door hun exporteurs toegepaste prijzen geen moeilijkheden kunnen veroorzaken op de markt van het invoerende land.

Zij komen ter zake overeen een regeling inzake wederzijdse informatie en samenwerking in te stellen waarvan de elementen zijn opgenomen in de bijlage bij deze regeling.

Wanneer zich moeilijkheden in verband met de toegepaste prijzen voordoen, zal op verzoek van een der partijen op de kortst mogelijke termijn overleg worden gepleegd om passende maatregelen te treffen.

4. Beide partijen kunnen elkaar op ieder ogenblik raadplegen over de toepassing van deze regeling, en deze eventueel in gemeenschappelijk overleg wijzigen, naar gelang van de ontwikkeling van de marktprijzen, de produktie, de afzet en het verbruik van inheemse en ingevoerde kaas.

⁽¹⁾ Onder „gerijpte zachte kaas” wordt verstaan : kaas die is behandeld met of gerijpt door inwerking van biologische agentia zoals schimmels, gist of andere organismen die hebben geleid tot de vorming van een zichtbare korst aan de oppervlakte van de kaas. Het effect van de behandeling of van de rijping moet duidelijk gaan van de oppervlakte naar het binnenste van de kaas.

Het vetgehalte, berekend op de droge stof, bedraagt ten minste 50 gewichtspercenten.

Het vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, mag niet minder bedragen van 65 gewichtspercenten. Aan deze definitie voldoen bij voorbeeld de volgende kaassoorten :

Bibress	Coulommiers	Munster
Brie	Epoisse	Pont-l'Évêque
Camenbert	Herve	Reblochon
Cambré	Limbourg	Saint-Marcellin
Carré de l'Est	Livarot	Taleggio.
Chaource	Maroilles	

Onder een merknaam verkochte kaassoorten, bij voorbeeld :

Boursault	Ducs (Suprême des)
Caprice des Dieux	Explorateur.

Indien de voor invoer in de Gemeenschap en/of Finland vastgestelde hoeveelheden in de loop van een contingentjaar worden bereikt, zullen de twee partijen, op verzoek van een van hen, met elkaar in overleg treden ten einde de mogelijkheid te bestuderen om de oorspronkelijk vastgestelde hoeveelheden te wijzigen.

5. De onderhavige regeling kan schriftelijk worden opgezegd met een opzegtermijn van een jaar.

Indien van deze bepaling gebruik wordt gemaakt, behoudt elk van beide partijen de rechten die zij vóór de sluiting van deze regeling had.

6. De onderhavige regeling vervangt de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas, die op 9 december 1981 is ondertekend en laatstelijk is gewijzigd bij de briefwisseling van 23 januari 1985.

Gedaan te Brussel,

*Voor de Regering
van de Republiek Finland*

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

BIJLAGE

Wederzijdse informatie

Om te voorkomen dat de door de exporteurs toegepaste prijzen moeilijkheden veroorzaken op de markt van het invoerende land, wordt het volgende informatie- en samenwerkingssysteem ingesteld:

- a) Finland verstrekt de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende inlichtingen voor elk van de onder de regeling vallende kaassoorten:
- twee weken vóór het begin van ieder kalenderkwartaal: de vooruitzichten inzake de Finse uitvoer naar de Gemeenschap in het volgende kwartaal (geraamde hoeveelheden, voorgenomen prijzen franco-Finse grens, vermoedelijke markten van bestemming),
 - twee weken na afloop van ieder kalenderkwartaal: de werkelijke Finse uitvoer naar de Gemeenschap in het afgelopen kwartaal (uitgevoerde hoeveelheden, werkelijk toegepaste prijzen franco-Finse grens, Lid-Staten van bestemming);
- b) de Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekt periodiek de prijsnoteringen en alle andere nuttige inlichtingen over de markt voor inheemse en ingevoerde kaas.
-

Brief nr. 1

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland inzake het handelsverkeer in kaas en naar het overleg dat op 25 juli 1985 heeft plaatsgevonden over de voorwaarden voor verlenging van deze regeling.

Ik bevestig u dat de Gemeenschap, in verband met de toetreding van Spanje en Portugal, bereid is zo spoedig mogelijk onderhandelingen te beginnen met het oog op een aanpassing van deze regeling ten einde rekening te houden met de bilaterale handelsbetrekkingen tussen de toetredende landen en Finland.

Ik moge u verzoeken mij de ontvangst van deze brief te willen bevestigen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Brief nr. 2

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw schrijven van heden dat als volgt luidt :

„Ik heb de eer te verwijzen naar de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland inzake het handelsverkeer in kaas en naar het overleg dat op 25 juli 1985 heeft plaatsgevonden over de voorwaarden voor verlenging van deze regeling.

Ik bevestig u dat de Gemeenschap, in verband met de toetreding van Spanje en Portugal, bereid is zo spoedig mogelijk onderhandelingen te beginnen met het oog op een aanpassing van deze regeling ten einde rekening te houden met de bilaterale handelsbetrekkingen tussen de toetredende landen en Finland.

Ik moge u verzoeken mij de ontvangst van deze brief te willen bevestigen.”.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Republiek Finland*

BESLUIT VAN DE RAAD

van 20 december 1985

betreffende de sluiting van de overeenkomst in de vorm van een goedgekeurd proces-verbaal tot verlenging van de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas

(85/570/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de geldigheidsduur van vorengenoemde regeling op 31 december 1985 afloopt; dat het, gelet op de ervaring die ter zake is opgedaan, wenselijk blijkt deze regeling met een jaar te verlengen;

Overwegende dat de Commissie ter zake met de Republiek Oostenrijk overleg heeft gepleegd en een bevredigende overeenkomst tot stand heeft weten te brengen,

BESLUIT :

Artikel 1

De overeenkomst in de vorm van een goedgekeurd proces-verbaal tot verlenging van de tussen de Europese

Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de overeenkomst te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 20 december 1985.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

R. KRIEPS

OVEREENKOMST

in de vorm van een goedgekeurd proces-verbaal tot verlenging van de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas

GOEDGEKEURD PROCES-VERBAAL

Bij de besprekingen die op 24 juli 1985 tussen de delegaties van Oostenrijk en de Commissie van de Europese Gemeenschappen zijn gevoerd over de verlenging van de tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas, hebben de twee delegaties de volgende overeenkomst bereikt, onder voorbehoud van goedkeuring door hun respectieve autoriteiten :

1. De tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen tijdelijke regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas, die op 21 oktober 1981 is ondertekend en laatstelijk is gewijzigd bij de briefwisseling van 20 maart 1984, wordt met een jaar verlengd.
2. Er zal zo spoedig mogelijk overleg worden gepleegd om te beslissen of, en onder welke voorwaarden, de regeling moet worden gewijzigd of verlengd.
3. Ten einde rekening te houden met de gevolgen van de uitbreiding van de Gemeenschap voor de regeling inzake het handelsverkeer in kaas, hebben beide delegaties besloten tot uitwisseling van de aan deze overeenkomst gehechte brieven.

Brussel, 24 juli 1985.

*Voor de delegatie van
Oostenrijk*

*Voor de delegatie van de Commissie
van de Europese Gemeenschappen*

Brief nr. 1

Mijnheer,

Ik moge verwijzen naar de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas en naar het overleg dat op 24 juli 1985 is gevoerd over de voorwaarden voor verlenging van deze regeling.

Ik bevestig u hierbij dat de Gemeenschap, in verband met de toetreding van Spanje en Portugal, bereid is zo spoedig mogelijk onderhandelingen te beginnen met het oog op een aanpassing van deze regeling ten einde rekening te houden met de bilaterale handelsbetrekkingen tussen de toetredende landen en Oostenrijk.

Ik moge u verzoeken mij de ontvangst van deze brief te willen bevestigen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Brief nr. 2

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw schrijven van heden dat als volgt luidt :

„Ik moge verwijzen naar de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk overeengekomen regeling aangaande onderling afgestemde discipline inzake het handelsverkeer in kaas en naar het overleg dat op 24 juli 1985 is gevoerd over de voorwaarden voor verlenging van deze regeling.

Ik bevestig u hierbij dat de Gemeenschap, in verband met de toetreding van Spanje en Portugal, bereid is zo spoedig mogelijk onderhandelingen te beginnen met het oog op een aanpassing van deze regeling ten einde rekening te houden met de bilaterale handelsbetrekkingen tussen de toetredende landen en Oostenrijk.

Ik moge u verzoeken mij de ontvangst van deze brief te willen bevestigen.”.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
de Republiek Oostenrijk*
